

# Opposing Views of BRA

Passoni, Kelly Debate  
Focuses on Views of BRA

By Adam Smith

On the surface, there are several clear differences between district 2 city council candidates James Kelly and Susan Passoni.

He's a native of Southie, has been a Boston city councilor for

nearly a quarter century, and is a former union man. She's a New York transplant, a door-knocking political newcomer, and a former research analyst for investment banks.

But a major political difference between the two emerged at a candidate forum in Chinatown on October 17: their view of how

CONTINUED PAGE 4

# One on One With Yoon

By M. Thang

Sam Yoon made history in Boston last month when he became the first Asian to win a preliminary election for at-large city councilor. On November 8, voters will go to the polls again. Only four of the eight candidates can claim victory. Will Sam Yoon

make the final cut?

Yoon, who was born in Korea, is a former New Jersey school teacher, and Princeton University graduate. He earned a master's degree in public policy from Harvard University and has worked at the Asian

CONTINUED PAGE 6



# SAMPAN



October 21, 2005 Vol. XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

www.sampan.org

English and Chinese

FREE

## 舢舨中文

走過 20 年的中華頤養院  
不以過去優秀成績自滿  
再接再勵服務華裔老人

ABCD傑出社區義工獎  
華美福利會陳美霞出列

先鋒電子廠關門  
新的管理階層  
新的公司重新出發

反日遊戲在中國網站上  
一亞裔美籍人士對中  
日緊張關係的觀感

市議員候選人政綱論壇  
James M. Kelly 及  
Susan Passoni  
就華埠問題提政見

波士頓將首見中越文選票

更多精彩內容



## Happy Birthday

This past August, Cheung Chin turned 109 years old. Or is it 111? Chin says that due to inaccurate birth records, her official birthdate is off by two years. But, hey, who's counting?! She is featured in a page 3 story about South Cove Manor's 20th anniversary. Photo by Diane Cordova

## Recharged?

Advanced Electronics  
Resurrects As New  
Company

This Time the  
Employees are the  
Owners

By Adam Smith

Once a Chinatown success story, the now-defunct Advanced Electronics suffered a dramatic drop in sales after its peak in 2000. Then, the struggling electronics manufacturer was hit last summer with protests and accusations of unfair treatment of its employees.



Worker at Advanced Electronics.  
Photo from Advanced Electronics Web site.

Founders of the 30-year-old electronics manufacturer now say they hope the company can resolve its past problems and successfully resurrect itself with a new name, Adcotron EMS, Inc.,

CONTINUED PAGE 5

## Motion to Intervene in Voting Suit Denied

But Chinatown Groups Say  
They're Pleased With Settlement

By Adam Smith

A panel of three U.S. District Council Judges denied on October 18 a motion filed by a group of residents and community organizations to intervene in a federal lawsuit against the City of Boston over voting rights. Though the groups said they are disappointed their motion was denied, they said they are pleased with a settlement that will bring more bilingual voting

materials and poll workers to Boston.

The U. S. Department of Justice filed the lawsuit against the City of Boston in July, accusing Boston's government of discriminating against voting citizens of Spanish, Chinese and Vietnamese descent and violating the federal Voting Rights Act of 1965. In addition, the suit, which focuses on violations against Hispanic voters, who make up a larger percentage of Boston's voting age population than do their Asian American

CONTINUED PAGE 5

## September a "Quiet" Month But Shooting in October

By Adam Smith

September was a "relatively quiet month" in terms of crime, said Boston police captain Bernard O'Rourke, whose district includes Chinatown. October, however, got off to a violent start with one shooting close to Chinatown.

Few crimes resulted in injury during September. But in the first week of October, one man was murdered near Chinatown.

On October 3, close to 2:15

CONTINUED PAGE 4

## INTERVIEW

### Pianist Ning An to Perform Oct. 22

By Diane Cordova

Award-winning pianist Ning An will perform October 22 at 8 p.m. at Harvard University's Sanders Theatre. An's achievements include first prize at the 2003 William Kapell Piano Competition. An was born in Beijing, China, and came to the United States at eight years old. The 28-year-old grew up in Cleveland, Ohio, and



CONTINUED PAGE 7

# SAMPAN

A.A.C.A.

200 Tremont Street  
Boston, MA 02116

U.S. POSTAGE PAID  
PERMIT NO. 54358  
BOSTON, MA



## ah-Lin!

by Lillian Chan

From one hurricane to another to earthquakes to 8 straight days of drenching rain in our very own backyards, I'm all weather-disastered out.



And now, we've got to worry about chickens because of the Avian Flu.



copyright © 2005 Lillian Chan. All rights reserved. www.lillianchan.com

Methinks Mother Nature and the animal kingdom are just a bit upset with us.



## LETTER TO EDITOR

Dear Editors:

Thank you for your detailed coverage of the City of Boston preliminary elections, including the tallied votes for each of the eight finalists both citywide and in the main Chinatown precinct. We often give more attention to national elections, but local elections are just as important. I just wanted to point out what I see as two small errors in your analysis.

First, while the Quincy School vote (Ward 3 Precinct 8) is generally seen as Chinatown, in fact because precinct lines

don't always follow neighborhood lines as we define them, "the Chinatown vote" is divided between two precincts. Central Chinatown votes at the Quincy School, while Mass Pike Towers, South Cove Plaza East and West, Waterford Place, and Castle Square all vote at the Franklin Institute (Ward 5 Precinct 1). A better sense of the size and voting patterns of Chinatown lies somewhere within these two precincts.

Secondly, I thought it was curious how the Sampan characterized the at-large race, with an

emphasis on a perceived competition between Yoon and Arroyo. In fact, my read of the Chinatown results is that Yoon and Arroyo received support from largely the same block of voters.

Sincerely,  
Lydia Lowe

*Editor's note: The writer raises a good point about including results for Ward 5, Precinct 1. We are including the results below.*

*We did not include the results in the original story because the City of Boston legally defines that ward and precinct as a section of the*

*South End, which also includes many residents who do not reflect the Chinatown vote.*

*As for the second point in the letter, we feel the story focused on the fact that Yoon, Arroyo and Patricia White all scored highly in the preliminary for Ward 3, Precinct 8.*

*To read the story, "Chinatown's Top Preliminary Votes: Asian, Latino, Woman" go to [http://www.sampan.org/show\\_article.php?display=210](http://www.sampan.org/show_article.php?display=210).*

*Here are the top eight results for Ward 5, Precinct 1:*

1. Felix Arroyo, 238 votes

2. Sam Yoon, 204 votes  
3. Michael Flaherty, 151 votes  
4. John Connolly, 117 votes  
5. Matt O'Malley, 107 votes  
6. Patricia White, 93 votes  
7. Kevin McCrea, 66 votes  
8. Stephen Murphy, 56 votes

*To send a letter to the editor, write to Sampan, 200 Tremont St., Boston, MA, 02116. Or, e-mail [englisheditor@sampan.org](mailto:englisheditor@sampan.org). The Chinese section can be reached at [anita@aaca-boston.org](mailto:anita@aaca-boston.org).*

## SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG  
200 TREMONT ST., BOSTON, MA  
02116; (617) 426-9492; FAX: (617) 482-2316

### English Section:

Editor, reporter, layout and page designer: Adam Smith

ENGLISHEDITOR@SAMPAN.ORG

English Section Volunteers:

Lillian Chan (comic); Ann Chang (advisor); M. Thang (copy editor, calendar, writer); Dennis The (writer)

### Chinese Section:

Editor, translator, reporter, page designer: Anita Chang

ANITA@SAMPAN.ORG

Chinese Section Volunteers:

Chia-yue Ho

Marketing and Advertising:

Marketing Manager, Ad seller and designer: Anh Nguyen

ADS@SAMPAN.ORG

Advertising Volunteers:

Jinling Chen; Angel Feng; Iris Yan Qing Zhang; Yu-Feng Jennifer Zhang; Printer:

TCI Press, Inc.

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is non-profit and nonpartisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206./Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.



### MASSACHUSETTS PORT AUTHORITY

The Massachusetts Port Authority (Massport) is accepting resumes for two job share positions. Each position will be 22.5 hours per week.

#### **Bid # 7022 Security Administrative Coordinator (Job Share)**

This position administers the Maritime Security Revenue Generation Program and provides administrative support to ensure the efficient operation of the Security Services Unit of the Maritime Department located at the Black Falcon Cruise Terminal in South Boston. Required: Associates degree or equivalent professional experience required. Bachelor's Degree preferred. 2-4 years administrative/secretarial work experience in a public safety/law enforcement setting required. Must be proficient with Microsoft Office. Hours and days are flexible.

#### **Bid #7021 Administrative Assistant, (Job Share)**

This position will be 22.5 hours per week on Monday, Tuesday, and Wednesday. This person will coordinate the exchange of information between the Manager of Aviation Administration and the Director of Aviation and their internal and external stakeholders. Provides Administrative support and coordinates and tracks ongoing projects. Required: Secretarial program grad preferred or minimum of 3 years secretarial experience. Prior airport or airline experience is preferred. Must be proficient with Microsoft Office. Flexibility for extra hours with short notice is a plus.

Please go to [www.massport.com](http://www.massport.com), click on job opportunities, and apply online.

**Massport is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer  
Committed to Workforce Diversity**

## Dartmouth

AFFORDABLE, NEW CONSTRUCTION 1& 2 BDRM APTS.

Rents starting at only \*\$719 per month!

Central heat & air conditioning

Off-street parking

Private entrances and patios

Fully-applianced including washers & dryers, and more!

Handicapped accessible

Great price, perfect location.



3 LedgeWood Boulevard, 508-995-0333

\*Income restrictions apply



## LedgeWood Commons

## Lesley Ellis School

CONFIDENCE. COMMUNITY. CURIOSITY.

Lesley Ellis School in Arlington, MA is an affordable independent school (Age 2.9 - Grade 5) offering a nationally recognized progressive, anti-bias education with ambitious goals for learning.

**OPEN  
HOUSE**

Saturday, November 5th  
9:30-11:00 a.m.

Limited spaces are still available for the current school year.

STRONG ACADEMICS. ARTS. SPANISH. MUSIC. LIBRARY. PE.



41 Foster Street, Arlington, MA 02474  
781-641-1346 / [www.lesleyellis.org](http://www.lesleyellis.org)



# Celebrating 20 Years of Care

## South Cove Manor Celebrates Service to Chinese Elders

By Diane Cordova and Adam Smith

The lines in Cheung Chin's face reveal the long life she has lived.

Over the past century, she has experienced a revolution in China, imprisonment by China's communist government, immigration to the United States, and her husband's death nine years ago.

According to official birth records, she was born on August 10, 1896 -- though Chin said she was actually born two years earlier, making her 111 years old.

During what she calls her "hard life," Chin worked on a farm in China and as an embroiderer in Hong Kong.

When she was about 60 years old, she and her family left for America, to escape China's communist government.

By now, she's outlived many of her family members and friends. Her husband died in 1996.

Though she's alert and can easily recall her younger years, Chin is confined to a wheel chair and can't communicate in English.

Like many elderly, she depends on nurses and aides to prepare her meals, help her bathe, keep her as active as possible, give her comfort, and respond in case of a medical emergency.

And like most Chinese elderly who can't speak English, she could have risked spending her final years isolated in a nursing home where no one speaks her language or understands her culture.

But she didn't.

Chin, who came to South Cove Manor in 2001, is now the oldest patient in the Chinatown-area nursing home, which will celebrate its 20th anniversary, starting this weekend.

\*\*\*

The nursing home's upcoming anniversary marks a milestone that was achieved after years of toil and planning by its founders. The concept of South Cove Manor developed when its founders saw a need for care and support for the elderly Chinese who had resided in conventional nursing homes.

Amy Guen is one of the key founders of South Cove Manor.

Guen, who was born on Oxford Street in Chinatown and was orphaned as a child, spent 12 years of her youth in China. Shortly after she returned to Massachusetts in 1946 to study social work at Boston College, she started volunteering in nursing homes in

Tewksbury, Brookline, Dorchester and Roxbury. She helped with translation and interpretation.

Guen said she saw the Chinese patients at these conventional nursing homes sit in isolation.

"(They) felt very helpless," said Guen.

"You can see their sadness and you feel sorry for them," said Billy Chin, Guen's brother, a prominent Chinatown businessman who is also a founder of South Cove Manor.

Though Guen said she was in her 20s when the idea of starting a Chinese nursing home came to her, it wasn't until 1974 when planning for the nursing home began.

Chin, who at the time was involved with 18 Chinese restaurants including China Pearl, would help with the fundraising -- which would prove to be the most challenging task.

The two would call on friends and others in Chinatown, such as Helen Chin Schlichte, also well known in the Chinatown community, to help with the effort. The group of founders would meet at China Pearl every Monday to discuss and plan the home.

By 1979 -- after years of planning sessions and hard work -- things started to take shape. The Boston Redevelopment Authority designated a plot of land on 120 Shawmut Ave. for the home. Then, the group applied for a Certificate of Determination of Need from the Massachusetts Department of Public Health, and was granted the certificate, a necessary state requirement to building a nursing home. Although the state gave them the go-ahead to move forward, and the city gave them the land, they still needed to raise the money to make the home a reality.

Because of rising costs of construction materials and other price increases, the amount of money they needed to build the home ballooned, from \$3 million in 1977, to \$5 million in 1984.

"We raised money but we also spent money," said Guen.

Her brother, Billy Chin, recalled when he was trying to get a donation from the late Dr. An Wang of the Wang Foundation. The group trying to create the nursing home had trouble getting Dr. Wang to donate. Finally, Chin resorted to tracking down Dr. Wang at a reception in Chinatown and tugging on his jacket. Chin told Dr. Wang that everyone else in the community had already given to the South Cove Manor effort, except him. Wang responded by giving a check for \$10,000 -- "to keep me quiet," said Chin, smiling.

Through their fundraising efforts, they eventually

raised several hundred thousand dollars from the Chinese community, foundations and corporations in Boston, and secured a loan from the Department of Housing and Urban Development. But it wasn't without drama. Chin, Guen and other founders recall that upon securing the mortgage loan through HUD, they had one week to raise \$348,000.

"It wasn't even a letter of credit," said Chin Schlichte. "It had to be cash."

Guen recalled the rush to make the deadline, saying that board member Bob Chin announced: "Put your money where your mouth is," and took \$35,000 from his retirement fund to loan to the effort.

In the end, the money eventually came in on time from friends and board members of South Cove Manor, and on April 14, 1984, ground broke on what would become South Cove Manor Nursing Home.

\*\*\*

On a recent weekday at South Cove Manor, a group of Cheung Chin's peers were sitting in their wheelchairs and playing mahjong, as they usually do on afternoons. The women, all of whom are in their 80s and 90s, studied each other's moves while they carefully handled the game's tiles. As they finished each round, they would sometimes dispute who was the actual winner.

But it was all in good fun.

"This really keeps your mind going," said Hom Lai, a 98-year-old woman from China, about the game. "Everyday I play mahjong. It's very good to play. It's good for your brain; it's good for your heart."

While Lai and her friends competed at the game that afternoon, another group of seniors, also in wheelchairs, performed tai chi for their upper body.

In a nearby room, others watched Chinese television, which is fed into the nursing home via satellite.

South Cove Manor's services to its Chinese residents can be seen throughout the nursing home, from the dining area where authentic Chinese food like oxtail soup is served, to the in-house library where patients and their families can borrow Chinese books and periodicals.

Residents participate in a variety of activities, ranging from mahjong to tai chi to calligraphy class and watercolor painting.

Most of the 145-person staff at the 100-bed nursing home speaks Chinese.

"South Cove Manor is the only all-Chinese nursing home ... in the eastern United States," said George Brodie, the home's admin-

istrator.

As for Cheung Chin, she calls her experience at the Chinese nursing home "very good" and said she enjoys living with the other Chinese residents.

\*\*\*

"Like a huge family." That's how several staff members -- of all levels and positions -- at South Cove Manor describe their experience working there. Brodie, the home's administrator, boasts of a near-zero percent turnover rate at the home. And interviews with much of the staff reveal many have been there for years -- 10, 15, and 20 years.

Registered nurse Marylou Falletti, one of South Cove Manor's few non-Chinese employees, has worked there for about 17 years.

"When I first came here, I was very intimidated by the language and I was going to leave (after the first day). But I said, no, I've got to role with the punches."

Though she decided to tough it out, she did encounter several culture shocks. Once Falletti told a coworker that she liked Chinese food and that fried chicken fingers was her favorite dish. Days later, the coworker brought Falletti not fried chicken

fingers, but real chicken feet.

But over the years, Falletti got used to the food and culture and even picked up some medical terms in Cantonese.

She says her coworkers keep her there.

"This is the most consistent, organized place for geriatric nursing."

The staff, some of whom are trained nurses who've come straight to the home from China, is trained to help patients with a number of afflictions, including multiple sclerosis, kidney failure, dementia, schizophrenia and heart disease.

For 11 straight years, the South Cove Manor has received a "zero deficiency" rating from the Massachusetts Department of Public Health, which means that state inspectors found no complaints or problems with quality at the home.

In addition, according to Medicare's nursing home rating, the home received perfect scores for 2003 and 2004. During the most recent inspection this year, inspectors marked three non-critical deficiencies at the home, which is still below the state average of six, and well below the national average of eight deficiencies.

"Obviously we're very proud (of the home)," said

board member and founder Helen Chin Schlichte, reflecting on the 20 years of operation. "But we're always striving for excellence. We can't just rest on our laurels."

\*\*\*

Besides keeping operating expenses within a tight budget mostly funded through Medicare and Medicaid, the biggest challenge at the home is capacity. With only 100 beds, the home is often filled and has to turn away new residents.

"We know that we're bursting at the seams... we know that there's a growing Asian elderly population," said Chin Schlichte.

Brodie and managing director Richard Wong also talk of the home's need to expand, and say they're eyeing different ways to do so.

"We're essentially at 100% capacity, and we've been doing that for many, many years," said Brodie. "So there's an obvious need in the community for us to have more beds."

*South Cove Manor will celebrate its 20-year anniversary, starting October 25. On that day, the home will hold an open house from 4-6 p.m. at its 120 Shawmut Ave. headquarters. A community dinner will also be held at China Pearl on October 28, 6-9 p.m.*

## WESTON AFFORDABLE HOUSING LOTTERY 7 AFFORDABLE HOMES November 29<sup>th</sup>, 2005

One 3-Bedroom, 2.5 Bath single-family home in Winter Gardens - \$ 208,500

Two 2-Bedroom, 2.5 Bath Townhouses in Post Road Green - \$ 165,800

Four 2-Bedroom, 2.5 Bath Condominiums in South Avenue - \$ 174,000

Applications and Information available for QUALIFIED Households at The Weston Town Hall and The Weston Public Library

The Income Limits for Households are as follows:

|                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 2 Person - \$ 52,950  | 3 Person - \$ 59,550 |
| 4 Person - \$ 66,150  | 5 Person - \$ 71,450 |
| 6 Persons - \$ 76,750 |                      |

Applicants must have a household of 2 or more persons to be eligible for the lottery. Households with at least one child under 15 years old will be given Priority over all other households.

The Homes will first be ready for occupancy in December.

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on **October 26<sup>th</sup>, 2005** at

The Amy Potter Center in the Weston Middle School on 456 Wellesley St. at 7:00 PM

**Completed Applications and Required Income Documentation must be received by 5:00 pm on November 22<sup>nd</sup>, 2005**

For Questions Call (617) 876-5919 and Leave A Message



Equal Housing Opportunity







Kelly and Passoni debate in Chinatown's Josiah Quincy School.

Photo M. Thang

## Passoni, Kelly Dispute BRA's Record in Chinatown

FROM PAGE 1

Boston Redevelopment Authority handles the redevelopment of the neighborhood.

Passoni portrayed the BRA, the city's planning and development arm, as an unaccountable agency run amok. Kelly, meanwhile, suggested that while the BRA may not be perfect, it has done much good for Chinatown and the rest of the city.

Taking a Chinatown resident's question about the city's need for affordable housing, Kelly said he's worked closely with the BRA to bring housing to Chinatown. He said new housing opportunities are being created with the recently built Metropolitan building, the Park Essex building, which is under construction, and the soon-to-be-built Kensington Place.

Once all three projects are completed, Kelly said, they would be bring a combined total of 242 new, affordable housing units to Chinatown.

Passoni, however, called the lack of affordable housing in the city a "crisis," and said that a "clear discrepancy" exists between what is called "affordable housing" and what low-income residents can actually afford to pay for housing.

If elected, she said, she would advocate recalculating the affordable housing guidelines to better reflect the earnings of the city's residents.

"It's a shame that we are losing you because you cannot afford to live here,"

said Passoni to the audience of about 80.

High-rise luxury housing developments and a perceived lack of low-income housing in Chinatown have long been two key concerns among many in the community. Much of Chinatown is zoned for eight to 10 stories, and many residents earn far below the average city incomes -- according to some studies, Chinatown residents earn an average annual income of about \$15,000.

Several people have opposed two of the high-rises that Kelly spoke of, Kensington Place and Park Essex. At 30 stories, Kensington Place, will create 346 units of market-rate or luxury housing, and 61 units of so-called affordable housing. At 28 stories, Park Essex will bring 439 units of luxury units, 66 of which will be affordable.

The 23-story Metropolitan project, despite its height, was generally accepted in the community because of its high percentage of affordable units -- 115 out of 251 total units.

Passoni accused the BRA of using the Combat Zone -- the city's only adult entertainment district -- to promote out-of-scale developments, such as Park Essex and Kensington Place. Those buildings will occupy large portions of the adult entertainment district and prevent new strip clubs from moving in.

She called the agency's dual role as a planning and development agency a "conflict of interest" and said that if elected, she

would advocate for more oversight over the BRA. She also said that Kelly, along with other councilors, gave up an opportunity to limit the BRA's powers when voting in December to extend the BRA's ability to use eminent domain. Passoni also criticized the BRA for encouraging the demolition of the nearly century old Gaiety Theatre to make way for Kensington Place.

Kelly, however, suggested that voting to extend the BRA's eminent domain powers -- the power to take private property for new development -- was a reasonable and necessary compromise. He also said that while he was a city councilor, the number of strip clubs in the adult entertainment district, which abuts Chinatown, has shrunk from about two dozen to only two.

Kelly said that in the cases of the three Chinatown developments, the BRA "went far beyond what was legally required" of it to provide affordable units.

Kelly also said that Passoni was taking a "shot-gun approach" in her criticisms of the BRA.

"I know it's popular in some circles to be critical of the BRA. And on numerous occasions, I have found myself in vehement disagreement with the BRA. But like a stopped clock, which is correct twice a day, so is the BRA correct on occasion."

Kelly did not give specific examples of when he was in opposition to the BRA.

Tamworth Street because she was caught carrying drugs. She also had several outstanding warrants.

\* **October 6, midnight**  
A suspect was arrested on Beach Street for drugs.  
\* **October 5, 8:32 p.m.**  
A woman reported to police that her purse was stolen while she was on Kneeland Street. The suspect fled towards Oak Street. Police have not arrested anyone for the crime.  
\* **October 17, 11 p.m.**  
Police responded to 106 Tyler St. to a man who was bleeding from the head from stab wounds and lying on the sidewalk.  
\* **October 17, 11:28 p.m.**  
A victim was stabbed near New England Medical Center.

CONTINUED PAGE 7

## "New Boston" Focus of Council Debate



Left to right: O'Malley, Flynn, Yoon, and Arroyo at the Oct. 19 debate./Dennis The

By Adam Smith

It was all about the "New Boston" at an at-large Boston city council debate on October 19 at UMass Boston. Unlike other council candidate debates, questions at this one came exclusively from members of Boston's minority press: Sampan, The Bay State Banner, and Univision.

Each of the eight candidates -- Felix Arroyo, John Connolly, Michael Flaherty, Edward Flynn, Stephen Murphy, Matt O'Malley, Patricia White, Sam Yoon -- competing for the four at-large council seats, attended the debate, which was sponsored by the university's Center on Media and Society.

Some questions posed to the councilors related to specific neighborhood-related issues, such as What do you think of plans to install police cameras in Chinatown? Other questions pertained to broader citywide issues, such as, Do you support a civilian review board of the police department with subpoena powers?

Most candidates tried to position themselves as members of the "New Boston" -- a term used to describe Boston's growing diversity -- while others focused on their past performance on the council.

Case in point: O'Malley, who managed Sheriff Andrea Cabral's successful campaign last year, said he "helped create" the New Boston, while Murphy stressed that he has the experience of serving on the council for nine years - longer than any of

the other candidates.

"Don't forget," said Murphy, "Boston is a \$2 billion operation."

Flynn noted his military experience and said he would focus on homeland security for Boston and reducing Boston's "terrible" drug problem.

When asked about how the candidates would communicate with minority communities, Murphy said it's a city councilor's responsibility to be in the neighborhoods, listening to the concerns of minorities.

White focused on diversity in terms of gender.

If not elected, said White, there might be only one woman on the entire city council. She was referring to incumbent Maureen E. Feeney of district 3, who is competing against newcomer Michael Cote.

Connolly, meanwhile, stressed his volunteer work teaching adolescent boys from low-income families in the Lower East Side of Manhattan, and said the cornerstone of his campaign is improving Boston's public schools.

Arroyo, the city's first Latino councilor, and

Yoon, the first Asian American to run for council, appeared to support each other, though they had differing views on specific issues. Arroyo said he would support a civilian review board for police because it would create transparency; Yoon said he would not likely support such a review board because it would not be "trust building." Before the debate, Arroyo, along with other non at-large councilors, announced their support for Yoon's candidacy.

At one point during the event, Arroyo asked Yoon how he would balance representing the Asian community and the city at large.

Yoon said as councilor his job will be to represent everyone, but that he would not "shirk" his responsibility to also attend to the needs of Asian American residents, and that if elected he would work to hire Cantonese-speaking and Vietnamese-speaking assistants.

### Department Assistant Division of Membership

Perform secretarial/clerical duties. Require min. 5 yrs. related exp. (Associate's deg. or 2 yrs. business sch. pref.); proficiency in MS Office 2000/XP and Publisher; type 55 wpm; strong organization, writing, communication and interpersonal skills. Must be able to work with minimal direction. Prev. exp. in a labor membership organization desirable.

**MNA (AA/EOE) represents over 23,000 registered nurses & healthcare professionals.**

Excellent benefits; salary commensurate with experience.

Send resume to Attention: S. Thompson

Massachusetts Nurses Association

340 Turnpike Street, Canton 02021

sthompson@mna.org Fax: 781-821-4445

Application deadline is Nov. 16, 2005

**MNA MASSACHUSETTS NURSES ASSOCIATION**

## Crime

FROM PAGE 1

a.m., Boston Police officers shot and killed a man whom they say was firing a gun near a crowd of people at 100 Warrenton Street in the Theater District, near Chinatown.

The victim of the gunman died later that same day. Another man was injured and treated for wounds that resulted from the same incident. Police said it's not clear if that man was injured by shots fired from police or the suspect. Police have recovered the weapon and are investigating the incident, which was the second homicide this year in Area A-1, which includes Chinatown.

Also this month, six teenage males sprayed an elderly woman in the face

with pepper spray on October 7 at about 8 p.m. while she was walking down Oxford Street in Chinatown.

The six men fled the scene immediately after, said police. They did not further attack or steal from the woman.

Police would not release the name of the victim, who has recovered from the assault, but did say that she is Asian, from Quincy, and 65 years old.

Police are investigating the crime and have not made any arrests yet.

Other incidents reported to police so far in October include the following:

\* **October 12**

A suspect was arrested for cocaine possession at 51 Stuart St.

\* **October 7, 9:10 p.m.**

Police arrested a woman on

Interested in a **Career** in **Auto Repair** or **Building Maintenance** or **Office Support?**

**JOB TRAINING**

We help you find a job

Classes start January 2006

Programs are FREE!

\*6-12 month commitment required

617-426-9492

x210

Call today!

200 Tremont Street  
Boston, MA 02116  
aaca-boston.org



# Advanced Electronics Resurrects As New Company

FROM PAGE 1

and new leadership. It is likely the new company will assemble printed circuit boards and other components for electronics equipment and products just as Advanced Electronics did.

Directors of Adcotron, which incorporated on October 17, are all former employees of Advanced Electronics. Nearly all the previous directors have left, including the company's former chief executive officer, Ching-Wah Wong, who departed last summer.

Founded in 1976, Advanced Electronics began with only \$30,000 but grew into a \$45 million company by the height of the "Dot.com" boom in 2000. At the time, the company also employed hundreds of people, mostly Chinese immigrants. In 1999, Inc. Magazine included the manufacturer in its list, "The Inner City 100 — America's Fastest Growing Companies."

But ever since the company began losing money. By 2003, its total revenue plummeted to around \$30 million. Insiders say that in 2004 and this year, sales dropped even more. The company also began a series of layoffs, dropping over 100 employees.

Founders say the reason for the downturn was largely because of increased competition for electronics manufacturers in China, outsourcing to overseas companies, and a lack of effective marketing by Advanced Electronics.

A director of the new company said he could not yet discuss the company's plans, structure or finances.

Stanley Chao, the founder of Advanced Electronics, however, said he viewed the creation of the new company as a positive move and that he expected it to be successful.

"They have a good foundation, and with the right marketing effort the chances for the company to start growing again are

very good," said Chao, who retired from the company in April of 2002, but was invited back on the board in 2004 and 2005. He said he does not plan to have a director or management role at the new company but is open to acting as a consultant.

Chao said one of the reasons he founded Advanced Electronics was to bring more employment opportunities to Chinese immigrants, whom he said were often stuck working either in restaurants or laundries. In the early 1970s, he owned a company in Burlington, Mass., but was invited by the Chinese Economic Development Council to start a company near Chinatown that would bring jobs to immigrant Chinese.

The company was previously located at 210 South St. and 112 Beach St. on the edge of Chinatown, but later moved to South Boston.

Chao said several employees would start out

at Advanced Electronics and then move on to other nearby electronics companies like Teradyne.

Despite its initial goals of providing skilled work for Chinese immigrants, earlier this year the company was accused by former employees and the Chinese Progressive Association, a Chinatown advocacy group, of paying low wages, age and sex discrimination, and giving poor severance packages to long-time workers. Some former directors at the company, along with Chao, agreed that there were problems with the treatment of employees at the time. At the height of the protests, a director of Advanced Electronics had agreed that the severance pay should be reviewed — though the employer was not legally required to give severance to most of the workers. But he said that accusations of sex and age discrimination were not true.

Chao, who retired years before the labor disputes

arose, also acknowledged that employees who were laid off in recent years did not get consistent severance packages. But he said the company is close to reaching an agreement with the laid-off workers, who had filed a complaint with the Massachusetts Equal Employment Opportunity Commission with the help of the Chinese Progressive Association. Karen Chen of the association also confirmed that an agreement was close, but she said she did not think employees would be compensated as fully as they deserved. The agreement, according to Chen, will give workers who were laid off between 2001 and 2005 one week of pay for each year of service, up to 15 years. The U.S. EEOC representative handling the case did not return a phone call from Sampan.

Chen said she felt workers who were with the company for longer than 15 years should be compensated for each year of service.

Chao suggested the problems began as the company's sales dropped in recent years and that previously employees enjoyed a better working environment.

"I remember clearly in 1999, we gave a Christmas party in China Pearl and we gave everybody \$1,999 bonuses as a Christmas gift," said Chao. He also said there were additional employee benefits, such as a 401K plan.

In addition, Chao said that because the directors and officers of Adcotron were former staff and management members of Advanced Electronics, Adcotron will better benefit the employees.

"We all feel that... the employees are the ones who have been contributing to the growth of the company through the many years," he said.

## Voting Right Settlement

FROM PAGE 1

counterparts, alleges that Boston's government failed to provide adequate Spanish-language information to voters.

The U.S. Department of Justice and the City of Boston had reached a settlement in the case on September 15. But the community groups, which include the Chinese Progressive Association and the Chinatown Resident Association, say they wanted to intervene — though they support the settlement — because they want to work directly with the city to ensure the demands of the settlement are met and to "guard against any backsliding."

"I'm disappointed by the court's ruling but not entirely surprised," said Cynthia Mark, a lawyer for Greater Boston Legal Services, which is representing the groups, which also include City Life/Vida Urbana, and voters Siu Tsang, Fung Yung, Yan Hui, and Maria Altreche.

Mark and others involved in the motion suggested that the judges' line of questioning during a hearing on October 17 portended the following decision.

At one point in the hearing, Judge Sandra L. Lynch told an attorney for the groups hoping to intervene in the case: "Your clients may be better off not pursuing this motion."

The judges indicated that because there was no "live controversy," meaning the Department of Justice and the City of Boston had already reached a settle-

ment, it would make more sense to try to intervene only if an actual dispute arose, for example, if the groups discovered city election officials failed to meet some demands of the settlement.

In the settlement, Boston's city government agreed to provide ballots, registration notices, and other voting materials, in Spanish, Chinese, and Vietnamese, as well as provide translators for voters and trained poll workers. In addition, Boston has agreed to allow federal observers to monitor elections in Boston though 2008.

The Voting Rights Act of 1965 requires that cities and towns with "substantial" populations of voters who have primary languages other than English provide voting-related materials in those languages.

Though Mark expressed dissatisfaction with the decision, she said it's important not to "lose our focus of what was achieved in this case."

The settlement, she said, will help not only Asian Americans and Hispanics, but also the entire immigrant population of Boston. "There will be greater sensitivity to people who are citizens but are not completely fluent in English," said Mark.

A total of 388,579 of

Boston's 589,141 residents are of voting age. Hispanic residents in Boston who are of voting age make up close to nine percent of the city's voting age population, according to the 2000 Census, while the voting age populations of Chinese American and Vietnamese American residents combined make up less than four percent. About half the Chinese American voting age population of Boston — and less than 40% the Vietnamese population — can speak English proficiently.

The Chinese Progressive Association's director, Lydia Lowe, said that she had hoped the groups could serve as eyes and ears during elections to ensure the demands of the settlement are met.

"We've had a lot of respect for the Department of Justice," she said. "But our concern is ...that they're in D.C. We're (the ones) who are here."

Lowe, who had accused the city of mistreating Chinese voters in past elections, will have some ability to advise the city this time. She recently joined a city taskforce that will help advise Boston's election department on improving immigrant access to city elections.

The Department of Justice, which made no official comment on the motion, indicated during

the October 17 hearing that by allowing the community groups to intervene in the case, it could upset the "balance" of the settlement achieved with the city.

The department, however, did comment on the settlement. "We're glad that the court has approved the settlement with the City of Boston that provides com-

prehensive relief to minority language voters," said Eric Holland, a spokesperson for the Department of Justice.

The city took no position on the motion to intervene.

In addition to bringing more multilingual access to city elections, Lowe said the suit also brought out

immigrant voters, especially Chinese voters, to discuss rights violations with the Department of Justice.

"There were a lot of individual voters who came out to testify," she said.

## AFFORDABLE HOUSING LOTTERY

Franklin, MA

November 2<sup>nd</sup>, 2005

75 NEW AFFORDABLE ONE AND TWO BEDROOM APARTMENTS AT

### The Residences at Union Place

10 Independence Way (off of Upper Union Street)

Rents are: **\$964** (1-Bedroom) and **\$1,140** (2-Bedroom)

These rents do NOT include utilities and do NOT change based on applicant's income

Applications and Information available for QUALIFIED Households at The Franklin Town Hall (Planning Dept. and Town Administrator)

And The Franklin Public Library

The Income Limits for Households are as follows:

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1 Person - \$ 46,300 | 2 Person - \$ 52,950 |
| 3 Person - \$ 59,550 | 4 Person - \$ 66,150 |

13 Affordable Units will be ready for occupancy in September

62 Affordable Units will be ready for occupancy starting in February

Amenities include: Resort-style swimming pool, scenic wooded views, washer/dryer in every apartment home, 24-hour professionally equipped fitness facility, elegant clubhouse, detached private garages (additional charge), walk-out patios, 24-hour controlled building access, spacious walk-in closets, raised hardwood panel kitchen cabinets, terra-cotta floor tile, built-in microwaves and 24-hour emergency maintenance

Completed Applications and Required Income Documentation can be submitted between September 1st and October 31st, 2005

For Questions Call (617) 876-5919 And Leave A Message.

\* Section 8 Certificate holders are encouraged to apply

Equal Housing Opportunity

## COLONIAL VILLAGE APARTMENTS

Housing for Elderly 1-2 bedroom units  
Wall to wall carpet. Air Conditioned  
Emergency & Security Systems. Utilities included.

For qualified applicants:

**Moderate rents \$680 - \$777**

**Market rents \$895 - \$995**

**For application call (781) 337-2777**



Financed by MA Housing Finance Agency  
Units available on open occupancy basis





## Yoon's Views FROM PAGE 1

Community Development Corporation in Chinatown. He's been called smart, progressive, boyish, and, oddly enough, a Harry Potter look-alike.

The Sampan sat down with the first-time political contender and new Dorchester resident for a closer look at his views on education, Boston city politics, gentrification in Chinatown, and more. (The full interview is online at [www.sampan.org](http://www.sampan.org).)

### EDUCATION

*What do you propose to do to improve education?*

The key to improving schools is to keep in mind that "smaller is better" - smaller class size, smaller schools, smaller communities. Smaller is better to meet a variety of needs in the classroom. I propose that we place greater emphasis on school leadership, at the principal level primarily. Third, resources - financial resources from the city budget. We ought to consider: What is the true cost of educating every single child in the Boston Public School system - and meet that cost in whatever way we can.

My son goes to the Boston Public Schools [BPS], in a class of 12 kids and two teachers. My son will get the attention he needs in a smaller community of learning. He goes to a pilot school, which is a Boston public school, unlike a charter school. A charter school is independently chartered by the state; a pilot school stays within the system. That's an important distinction. A principal in a pilot school has the power to hire his own teachers and gets to devise his or her own curriculum. The principal has a lot of flexibility to run the school - and that, I see, is a model for the BPS.

### HOUSING and the MIDDLE CLASS

*Is it inevitable that the middle class must leave Boston because of the rising cost of housing?*

If the housing market is as bad as it is now, it will force the middle class to leave. But we have to focus on housing and schools. The middle class is largely families. To keep the middle class in Boston, we have to build affordable homes for families and rebuild confidence in the Boston public schools. Private schools are expensive.

*How would you encourage developers to build for this segment of the market, the middle class?*

Subsidy from the state and the city, and creating inclusionary zoning requirements, to require building that kind of housing. But we can't forget low-income families. I'm a strong supporter of the Community Stabilization Act. The CSA is a proposal of the city council that was defeated. It

would've protected tenants from exorbitant, rent increases. That's important.

### GENTRIFICATION

*Some have said that Chinatown is in danger of gentrification. What are your thoughts?*

Gentrification is what happens when luxury housing actually replaces low-income or middle-income housing. Certainly Chinatown is threatened to lose a lot of its character because of places like Liberty Place and Kensington Place [both are high-rise apartment towers slated for Chinatown]. I know and am able to use the investment of literally hundreds of millions of dollars and convert some of that into affordable housing. We use all this money that's being poured into high-end housing and slice off a piece of that -- you work with the developer to do that -- and then you take the money and invest it in low-income housing, so that some of the housing is affordable. That's the type of development that would preserve Chinatown as a working-class neighborhood.

*Are you opposed to the gentrification of Chinatown?*

I don't think there has been a significant loss of affordable units. Luxury housing is just being built elsewhere. But so much luxury (developments are) being built. That's going to change the make-up of Chinatown. Who's moving into Chinatown? It's wealthy people. My worry is that a lot of them will care less about the working-class people in Chinatown. Maybe they won't frequent their businesses. They might have a different attitude toward what Chinatown should look like. They'll demand services that are more or too expensive for residents, the immigrants, of Chinatown.

### PUBLIC SAFETY

*How would you achieve safer neighborhoods?*

Law enforcement is one piece of the solution. Police staffing levels are at an all-time low. We used to have 2,300 police officers on the force citywide. Now we're at about 1,800. We need to increase the number of specialized police officers who are trained (and who build) relationships with community leaders and with people in the streets. That's the long-term solution to preventing crime: getting to understand and work with the residents and the people on the streets.

*Regarding the Chinatown crime watch, individuals are paying out of pocket to have the accompanying police detail during their street patrols. What do you think about this financial arrangement?*

It (the creation of the private crime watch) is tremendously commendable. At the same time, I wish there was more public commitment to supplying

law-enforcement resources for Chinatown.

*What do you think about them having to pay out of pocket for police protection?*

Well, where does the money come from? The money comes from businesses (and private donations).

*Do you think that's a good solution?*

It's a good temporary solution.

*What would be the ideal solution?*

The ideal solution is for the city budget to supply the patrols necessary for Chinatown.

*So the crime-watch organizers, the individuals, shouldn't have to pay? The city should pay for the police detail to accompany them on their patrols?*

The city should supply more police details and community police officers to patrol Chinatown. That's the bottom line. If that's not happening, then it's important for private citizens to step in and do whatever it takes.

### LACK of POLITICAL EXPERIENCE

*You've told the Sampan that your lack of political experience is a good thing. How so?*

My lack of ties to the political establishment is a good thing because there's a strong feeling in Boston that city government has been in the hands of too few people... for too long. City government has been in the realm of political insiders. It's important for a city council to reflect the diverse range of experiences and perspectives (of residents) because that's what our city is. [According to the U.S. Census, the population of Boston is now more than half minority.]

I have experience that matters more than political experience to the city council, like (experience in) affordable housing, real estate development, financial management, urban planning, teaching, training in economics, statistics. These all matter to city government.

*You've said that you have skills in economic development. How does that translate into what you'd bring to economic development for the City of Boston?*

I understand what it takes for a business district to succeed and, if it fails, the causes of its failure; what you need to develop a workforce, to develop good jobs and training for those jobs; where the money comes from to invest in programs that teach people ESL or job skills. I understand how that feeds into making a better economy for a neighborhood or an entire city.

### BOSTON POLITICS

*You said that you'd give Mayor Menino a grade of B- for his job performance. Why not a B+ or an A-?*

I give the mayor credit for working really hard. He genuinely does care, but the city can do a lot, lot better. The BRA (Boston Redevelopment Authority, which is the real-estate planning and development agency of the city) is a real problem. The schools have a long way to go toward being the kind of quality that we need in the city. Also, basic city services - like sanitation, for just one example - can be improved.

*Would you like to run for mayor?*

[laughter] I'm going to take things one step at a time.

*Is there anything you would change about the BRA, and why?*

A lot of the BRA's resources are dedicated to planning. By planning, I mean that the BRA has the software programs that can design like architectural drawings. The BRA has a great, map facility and people who can do economic analysis and census statistics. Those are all important functions (for) long-range planning. I think that all that should be under the control of the city council - and out of control of the BRA.

*What about the development part of the BRA?*

Another major function is that they assist developers (and help them) get through the approval process. The BRA can continue to do that, but it needs to be more accountable to more than just the mayor. It should be accountable to the city council, too. The BRA often simply takes the side of the developer as opposed to the community. The BRA has a lack of accountability. The BRA needs to respect communities and neighborhoods much, much more.

*Do you think the BRA is too much in the pockets of developers?*

Oh, absolutely.

### THE ASIAN VOTE

*What else should voters know about Sam Yoon?*

By virtue of being Asian, I will understand the concerns (of Asian Americans) in a way that non-Asians would take more time to get.

I look forward to ways in which (Vietnamese residents in Fields Corner and Chinese residents in Chinatown) can work together on common goals. I would like to help play that role as an elected official and as someone with ties to both communities -- as neither a Chinese or Vietnamese -- so no favoritism! (laughter)

*How can Asians be assured that you won't forget about them if you're elected?*

They can be assured by simply calling me. And if I don't do a good job, don't elect me in 2007.

### ON FAMILY and HARRY POTTER

*Does your family think you're*



Sam Yoon in the campaign office. Photo by M. Thang

*nuts?*

[laughter] They did, yeah.

My son is too young to really understand. But he's having fun with it even though he's only three. He wears my "Sam Yoon" stickers to bed every night. He really hopes that I win.

*Why do people say you look like Harry Potter?*

[laughter] It's my glasses and because I look young. Even Asians are surprised to learn that I'm 35 years old.

## TOWN OF BROOKLINE

### Maintenance Craftsperson/Electrician

Perform electrical and maintenance work in town buildings, and maintain and install electrical equipment. H.S. diploma plus technical training in electrical field and 3-5 yrs. exp. performing electrical work. MA Driver's License and MA Journeyman Electrician License required. \$22.21/hour plus generous benefits.

Resume and cover letter by November 4, 2005 to:  
Town of Brookline, Human Resources - 3rd Floor,  
333 Washington Street, Brookline, MA 02445  
AA/ADA/EOE

For more information, go to:

[www.townofbrooklinemass.com](http://www.townofbrooklinemass.com)

## RETAIL SALES

TOURNEAU, the world's largest luxury watch store has employment opportunities in Copley Place. Sales, Management, Service, and Office/Cashier positions are available. Multilingual and retail experience a plus. Full-time opportunities with flexible hours. Excellent compensation & benefits. Mail, fax, or email resume. EOE

Tourneau  
Attn: Store Manager  
Copley Place  
100 Huntington Ave  
Space D13  
Boston, MA 02116  
Fax # 617.247.8480  
E-mail: [copleymgr@tourneau.com](mailto:copleymgr@tourneau.com)

**TOURNEAU**  
SINCE 1900



**Northeastern**  
UNIVERSITY

Higher Learning. Richer Experience.

## Associate Dean for Administration College of Engineering

The Associate Dean for Administration in the College of Engineering serves as a member of the College's senior management team, along with the Dean, Associate Dean for Research and Graduate Studies and Associate Dean for Undergraduate Programs. Participates in strategic planning and College-wide administrative and budget decisions. Prepares and oversees the monitoring of College operating and discretionary budgets to assure that needs are met and that the College operates within budget. Develops and implements College-wide administrative policies and procedures; consults with administrators and staff throughout the College and University to assure the smooth operation of the College and coordination with central University administration. Coordinates all faculty and exempt staff appointments for the College, maintains personnel data base. Prepares reports to support administrative decision making. Serves as publications coordinator for the College.

Master's degree or equivalent experience is required as well as a minimum of eight years of progressively responsible administrative and budget management experience, preferably in an academic setting. Excellent communication skills and ability to deal well with faculty, staff and students also required.

Send cover letter, resume, and names, addresses, phone numbers and e-mail addresses of three references to Dean Allen L. Soyster, 230 Snell Engineering Center, Northeastern University, 360 Huntington Avenue, Boston, MA 02115.

Northeastern University particularly welcomes applications from minorities, women and persons with disabilities.



PSA's to Promote Fair Housing for Asians

“Will the Apartment Still Be Available When They Hear My Accent?” This is the question asked in a series of public service ads created to promote fair and equal housing opportunities for Asian and Pacific Islander Americans.

The public service ads, which will appear in more than 10 Asian languages, will start airing on radio stations and running in newspapers this week in the United States.

The ads were paid for by a grant from the U.S.

Department of Housing and Urban Development and developed by the Leadership Conference on Civil Rights Education Fund, the National Fair Housing Alliance, and the National Coalition for Asian Pacific American Community Development.

The goal of the ads is to help Asian Americans and Pacific Islanders recognize and report housing discrimination.

The Department of Housing and Urban Development estimates that

one in five Asian Americans faces housing discrimination. A study conducted by HUD in 2003 revealed that Asian and Pacific Islander Americans – when compared to whites – received “consistent adverse treatment” when seeking housing. The rate of housing discrimination was similar to the rates of discrimination towards blacks and Hispanics, showed the study. Boston was one of the 11 U.S. cities studied.

Ning An FROM PAGE 1

attended the New England Conservatory of Music in Boston. Now, he teaches a as an artist in residence at Lee University in Tennessee. Sampan recently caught up with Ning An for an interview.

What will you play on October 22?  
Some music from the classical period...Haydn, Mozart, Chopin.

Describe your style of music.  
I put on the costume of the

music I play. The specific character of that composer - that music - comes out. I connect the music to the audience.

When did you start playing the piano?  
When I was four-and-a-half years old, but I really became interested when I was 12 or 13 years old.

How did you get started playing the piano?  
My parents. Both of my parents were musicians. [His mother was a singer and his father was a pianist.]

Who or what inspires you?  
A lot of musicians...the jazz pianist, Keith Jarrett. I think the last inspiring thing was walking along the coast of Spain and listening to the waves. It reminded me of the pulse of music. Art and music is a reflection of the life the artist or musician leads.

What are your goals?  
Just to perform and teach and just to be the best musician I can be.

What would you like to be known for?

ASK THE CULTURE CONNECTOR

... your guide to cultural advice and lifestyle

Q. Whenever I eat hot spicy food, my mouth catches on fire. What can I eat or drink to put my mouth out of its misery?

A. Try milk or yogurt. The Culture Connector™ has heard anecdotally that a substance in milk and yogurt, called casein, interferes with the pain receptors in your mouth that are ignited by hot

spicy foods.

Dr. Joe Schwarcz, the director of McGill University's Office for Science and Society, offers this explanation: “The compounds that are responsible for the hot [spicy] taste are fat soluble. They dissolve in milk fat and are thereby prevented from contacting tissue [in your mouth].”

Professionals in the chili pepper and food industries swear by the milk/dairy remedy, too. Check out the Web

sites of ChiliMadness.com, WorldsHealthiestFoods.org, Farm-Garden.com and Chili-Pepper-Plants.com, to name a few, and see for yourself.

If anyone knows of other remedies, let the Culture Connector™ know.

Got a question for the Culture Connector™? E-mail it to her at CultureConnector@yahoo.com.

Crime FROM PAGE 4

As for the arrests in September, there were 34. Six were drug-related, one was for a handbag snatching, four were for prostitution, and 10 were for illegal gun possession.

Police said that while the illegal gun possession arrests are disturbing, there were only three actual incidents that led to the 10 arrests. Most of the arrests were made after police noticed suspects with drugs in their cars. In one such arrest on September 17, police stopped a car in the

Chinatown and smelled marijuana in the vehicle. Upon further inspection, they found two guns and arrested all six individuals in the car.

"We're seeing a lot more of these incidents across the city," said O'Rourke of the gun arrests.

In one of the few violent crimes in September, a construction worker on Washington Street was attacked on September 28 at 8 p.m. by a man armed with a knife. After a foot chase, police caught the suspect and arrested him.

New Home Approved for Two Chinatown Non-Profits

The Boston Redevelopment Authority approved the Chinatown Community Education Center project on October 20. The project is a new six-story building at 87 Tyler Street. The proposed building will be the home

of two non-profits, the Asian American Civic Association (AACA) and the Kwong Kow Chinese School (KKCS). AACA helps immigrants with job training, literacy and college preparation; it also publishes the Sampan.

KKCS offers Chinese culture and language instruction to children. The proposed allocation of space would be about 24,000 square feet for AACA including a daycare center, and 18,000 for the KKCS.



In compliance with the Department of Housing and Community Development, financial assistance to live at Linden Ponds, a beautiful community for people 62-plus, is available for qualified applicants.

Call our Sales and Information office today at 1-800-832-5319, and we will be happy to send you information on this program and a free Information Kit.

LINDEN PONDS

Hingham, MA



What's Wrong with the Milk?

By Matthew Kung

If you’ve ever drunk a glass of milk only to have a number of undesirable effects a couple of hours later - such as gas, bloating or cramps - chances are you may be suffering from lactose intolerance. Lactose intolerance occurs when the body is unable to digest

lactose, the primary sugar found in milk, ice cream and other dairy products. The condition stems from the body’s deficiency of lactase, an intestinal enzyme required to break down lactose into digestible substances called glucose and galactose.

When lactose is ingested by a lactose-intolerant individual, he or she may have symptoms such as bloating, gas, cramps, nausea and diarrhea, just a short time after the ingestion. Development of symptoms, however, can differ greatly from one person to the next. Often the limit to how much lactose one can tolerate may range widely. After drinking a glass of milk, some may show no symptoms at all, while others may be affected by even the smallest quantity of lactose. Some people cannot eat cheese or even baked goods without suffering symptoms.

If you know or suspect you’re lactose intolerant, you’re far from alone. According to the National Digestive Diseases Information Clearinghouse (NDDIC), a subsidiary of the National Institutes of Health, 30 to 50 million Americans are lactose intolerant. About 75% of African Americans and Native Americans are lactose intolerant, while over 90% of Asian Americans have the condition. In most cases, lactose intolerance gradually develops over time, from childhood into adulthood, and studies have shown that it is likely to be genetic.

Just because you’re lactose intolerant does not

necessarily mean you must forever give up milk and ice cream. There are plenty of manageable ways to deal with lactose intolerance. You can supplement your diet with a capsule form of lactase, which is taken before meals or added to milk to compensate for your body's deficiency in lactase. Also, you could try dietary alternatives that do not contain lactose. Many supermarkets carry lactose-free alternatives for milk, cream and yogurt. Soy-based products have many nutrients found in dairy products, but without the lactose.

Still, the best way to avoid the unpleasant effects of ingesting lactose is to exclude it from your diet. Many products such as pre-prepared foods and chocolates can contain small amounts of lactose and, depending on your level of lactose tolerance, should be taken into account. Also, keep in mind that most lactose-containing products, such as milk, are a strong source of calcium. When avoiding these products, supplement your diet with calcium-rich substitutes in order to avoid adverse effects from calcium deficiencies, such as osteoporosis. Green vegetables, broccoli, and fish with soft edible bones, such as salmon and sardines all contain calcium.

Kung is a first-year Tufts medical student.

This health article was funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center



TUFTS NEIGHBORHOOD SERVICE FUND REQUEST FOR PROPOSALS

The Tufts Neighborhood Service Fund is soliciting requests for financial support. Charitable, tax exempt, community-based organizations located in Chinatown or serving Chinatown residents are eligible to apply. An eligible organization must be able to demonstrate that members of the Tufts University community are involved with the organization as volunteers. Applicants should contact Community Relations at (617) 627-3780 for an application. Applications are due on November 18, 2005. Awards will be announced before the New Year.



Rent is equal to 30% of income.



For more information call 978-897-4404



## ► EXHIBITIONS

ArtSpace@16,  
Malden, Mass.  
Oct. 22-Nov. 19: "Love  
Small"  
FEATURING: over 100  
experimental and traditional  
pieces in response to the  
"intimidation factor" of art  
galleries and big-ticket works.  
Media include artist books,  
paintings, printmaking, pho-  
tos, sculptures and fabric  
work.  
www.ARTspaceAT16.com  
(781) 321-8058 voicemail\* 3  
FREE, donations welcome

Arthur M. Sackler Museum,  
Cambridge  
To Jan. 29: "Silver and  
Shawls: India, Europe, and  
the Colonial Art Market"  
FEATURING: Shawls, silver  
wares, and objects of mainly  
the 18th and 19th centuries,  
when the world  
market for Indian textiles  
and luxury goods peaked.  
Focus on opposing, stylistic  
trends: shawl forms  
evolved from traditional  
Indian designs to European-  
influenced tastes; Indian sil-  
ver craft ranging from  
Georgian-styled objects to  
"exotic" imagery.  
artmuseums.harvard.edu  
(617) 495-2397  
\$7.50, \$6 seniors & students  
FREE: under 18

Fitchburg Art Museum,  
Fitchburg, Mass.  
To Feb. 19: "Asia Unearthed:  
Treasures from the Arthur  
Sackler Foundation"  
FEATURING: Figural ceram-  
ics, bronze works and  
Buddhist sculptures, spanning  
early 3,000 years  
FitchburgArtMuseum.org  
(978) 345-4207  
\$7, \$5 seniors & students  
FREE: under 12

Institute of Contemporary  
Art,  
Boston  
To Jan. 16: "Momentum 5:  
Paul Chan"  
Series of projected digital  
animations that blend car-  
toon with moral reflections  
on politics and war.  
www.ICABoston.org  
(617) 266-5152  
\$7, \$5 seniors & students,  
FREE: under 12; Thu. after 5  
p.m.  
[see Sampan preview at  
www.Sampan.org]

Mount Holyoke College Art  
Museum,  
South Hadley, Mass.  
to Dec.: "Asian Art"  
FEATURING: 15th-16th cen-  
tury Thai bronze Buddha;  
Chinese wood Guanyin fig-  
ure, probably from Song  
Dynasty (960-1279 AD);  
ceramic Tang funerary sculp-  
tures (618-908 AD);  
Neolithic Chinese storage jar  
(2nd-3rd millennium BC);  
Han Dynasty (25-220 AD)  
censer vessel; Song Dynasty  
stoneware vases; and more.  
www.MtHolyoke.edu/offices  
/artmuseum  
(413) 538-2085

Museum of Chinese in the  
Americas,  
Chinatown, NY  
To Dec. 31: "Yellow Peril:  
Archivist Yoshio Kishi  
Collecting for a New  
America - America's Asian  
Angst"  
"Yellow peril" is a phrase  
from the 1800s, referring to  
the supposed threat which  
Asians posed to the U.S.'s  
Anglo community and which

popular media often perpet-  
uated. "Archivist" is a  
provocative selection of  
books, movie posters, politi-  
cal cartoons and documents  
that stereotype Asians. From  
the collections of film editor  
Yoshio Kishi and actress Irene  
Yah Ling Sun. Curated by  
John Kuo Wei Tchen, MCA  
co-founder.

www.moca-nyc.org  
(212) 619-4785  
\$3; \$1 students & 65+  
FREE: under 13, Fridays

Museum of Fine Arts,  
Boston  
To Jan. 16: "Zhang Huan:  
Seeds of Hamburg"  
To Jan. 5: "Sounds of the Silk  
Road: Musical Instruments of  
Asia"  
FEATURING: Over 100  
unique instruments, including  
a 19th-century Javanese  
gamelan, or traditional  
Indonesian orchestra; a  
Japanese shakuhachi end-  
blown flute by early 20th-  
century master Yamaguchi  
Shiro; a Turkish 19th-century  
ud lute; an unusual Afghani  
chang jew's harp; Tibetan  
dung-chen long trumpets,  
each over 10-feet long; a  
rare Chinese bianqing imperi-  
al jade ritual chime; and  
instrument s from Thailand,  
Burma, Korea and Iran.  
Every other Wed., 7-9 p.m.:  
Gamelan rehearsals open to  
public.  
www.mfa.org/exhibitions  
(617) 267-9300  
\$15; \$13 seniors & students;  
\$6.50 youths 7-17;  
FREE: under 7, youths 7-17  
on weekdays after 3 pm,  
weekends, and Public School  
holidays.

Peabody Essex Museum,  
Salem  
To July 23: "Taj Mahal: The  
Building of a Legend"  
FEATURING: about 40  
paintings, photos and objects  
that explore the architecture  
of this site.  
www.pem.org/exhibitions  
(978) 745-9500  
\$13, \$11 seniors, \$9 students  
FREE: under 17

Rhode Island School of  
Design,  
Providence, RI  
to Feb. 12: "Japanese Prints  
and Their Influence in 19th  
Century France"  
www.RISD.edu/museum.cfm  
(401) 454-6500  
\$8, \$5 seniors 62+, \$3 stu-  
dents, \$2 youth 5-18, FREE:  
Sunday

Williams College Museum of  
Art,  
Williamstown, Mass.  
to Dec. 4: "Masterworks of  
Chinese Painting"  
FEATURING: Paintings of  
figures, birds, flowers and,  
most notably, landscapes  
that embody ideals of the  
Confucian scholar. Exhibition  
encompasses scrolls and  
album leaves from the Song,  
Yuan, Ming and Qing dynas-  
ties.  
www.WCMA.org  
(413) 597-2429  
FREE

Worcester Art Museum  
Worcester, Mass.  
To Jan. 21: "Pillar-Print  
Masterpieces: Glimpses into  
Japanese Life, Legends,  
Literature"  
FEATURING: The pillar-  
print format was a challenge  
to 18th- and 19th-century  
woodblock-print masters.  
Pillar-Print images (hashira-e)  
were often mounted onto

paper hanging scrolls or past-  
ed on interior pillars.  
www.WorcesterArt.org  
(508) 799-4406  
\$10, \$8 seniors & college stu-  
dents, FREE: under 18, Sat.  
until noon

## ► MUSIC

Ning An, pianist  
Program includes Haydn  
Sonata Hob. XVI. in D  
major.  
no.42, Mozart a minor  
Rondo k. 511, Mozart Sonata  
in D  
major. K.576, Mendelssohn  
Variations Serieuses op.54,  
Chopin Rondo op.16,  
Chopin Sonata no.3 in b  
minor  
op.58  
Sat., Oct. 22, 8 p.m.  
AT: Harvard Sanders Theatre  
\$25, \$10 students  
www.ChinesePerformingArts.  
net  
(781) 259-8195  
www.fas.harvard.edu/~tick-  
ets.  
Harvard tickets: (617) 496-  
2222

## ► TALKS

Wu Man  
Pipa and ensemble  
"Ancient Dances"  
Wu Man brings her ancient,  
lute-like pipa to the Western  
world. Chen Yi's opus, the  
central work in the program,  
juxtaposes images of Chinese  
calligraphy with music for  
pipa and percussion and  
multi-media expression.  
Fri., Nov. 18, 8 p.m.  
AT: Sanders Theatre,  
Harvard U., Cambridge  
www.celebrityseries.org  
Tickets: \$38, \$28, \$23  
Tickets: (617) 482-6661

## ► PHOTOGRAPHY

Photographs of  
Contemporary Japan  
by Chester Michalik  
AT: Fitchburg Art Museum  
To Jan. 2  
www.FitchburgArtMuseum.o  
rg  
(978) 345-4207  
\$7, \$5 seniors & students,  
FREE: under 12

## ► FILM

Three Extremes  
Directed by Japanese cult fig-  
ure Takashi Miike, Hong  
Kong's Fruit Chan, and South  
Korea's Park Chanwook  
In Fruit's "Dumplings," an  
actress wants the rejuvenat-  
ing effects of a doctor's "spe-  
cial" dumplings, but discovers  
they have a horrifying ingre-  
dient. In Park's "Cut," a film  
director is abducted by a  
vengeful stranger and forced  
to make an impossible  
choice. In Takashi's "Box," a  
beautiful novelist gets a mys-  
terious invitation to meet at  
the site of her twin sister's  
death.  
Starts Fri., Oct. 28:  
At Kendall Sq. Cinema  
Cambridge  
www.LandmarkTheatres.com  
(617) 499-1996  
film site:  
www.ThreeExtremes.com

I'll Be Seeing Her  
Directed by Kim So Young,  
prof., Korean National Univ.  
of the Arts, Dept. of Cinema  
Studies  
Mon., Oct. 31, 4-6 p.m.  
AT: Harvard Carpenter



## Kite Festival Unites Kids and Culture

In its third year of flying high, the East Meets West - Kite & Cultural Festival will take place on October 29 and 30 at Pope John Paul II Park in Dorchester.

The free event will feature a 450-foot-long Chinese dragon kite, yoga and tai-chi group exercises, and cultural performances. Kite-making workshops and demos will be hand, with plenty of space for kids and grown-ups to fly kites.

Those interested in performing at the event can contact the Chinese Multimedia Society at EastMeetsWest21@yahoo.com

Center, 24 Quincy Street,  
Cambridge  
Sponsor: Korea Institute  
Contact: korea2@fas.har-  
vard.edu

Beijing Film Academy  
Student Short Films  
Fri., Oct. 28, 7 p.m.  
AT: Harvard Film Archive  
www.harvardfilmarchive.org  
Cambridge  
(617) 495-4700  
\$10

## ► KIDS

"Curious George goes to  
Music School"  
George, the monkey, tries  
different instruments and  
learns about the powerful  
sounds and emotions of clas-  
sical music. Flute, violin,  
cello, drums, piano and  
voice combine for the grand  
finale concert conducted by  
George himself!  
Suitable for ages 5 and up  
Sun., Oct. 30, 2 p.m.  
AT: Longy School of Music,  
Cambridge  
www.Longy.edu  
(617) 876-0956 ext. 500  
\$5

## ► EVENTS

ABCD Community Award  
Dinner  
To honor volunteers who  
build better Boston neigh-  
borhoods  
Fri., Oct. 21, 7-10 p.m.  
AT: Boston Marriott Copley  
Place  
(617) 357-7000

Asian Task Force Against  
Domestic Violence  
Silk Road Gala  
Sat., Oct. 22, 6:30-9:30 p.m.  
5p.m.: silent auction  
AT: Boston Marriott, Copley

Place  
www.ATASK.org  
(617) 338-2350  
\$85 community cost

"Wheel of Life Mandala"  
Center for the Study of  
World Religions  
Mon.-Fri., Oct. 24-28, 10  
a.m. - 4 p.m.  
Mon., Oct. 24, 3:30 p.m.:  
opening talk  
To celebrate its 45th anniver-  
sary, the CSWR hosts con-  
struction of the Tibetan sand  
mandala. On Friday at noon,  
Oct. 28, the ritual disman-  
tling of the mandala takes  
place. Tea served Monday to  
Thursday at 3 p.m.  
AT: 42 Francis Ave.,  
Cambridge, Harvard U.  
(617) 495-4476

## ► EVENTS

"The U.S. and South Korea:  
Where We May be Going"  
Stephen Bosworth, former  
U.S. ambassador to Republic  
of Korea  
sponsor: Korea Institute  
Tue., Oct. 25, 4:30-6:00p.m.  
AT: Harvard CGIS South  
Bldg.,  
1730 Cambridge Street,  
Cambridge  
Contact: sylee@fas.har-  
vard.edu

"How do the Todas Make  
and Sing Their Songs? Textual  
and Melodic Structure of the  
Songs of the Todas"  
Peri Bhaskararao, Tokyo  
University of Foreign Studies  
sponsor: Harvard Dept. of  
Sanskrit and Indian Studies  
Tue., Oct. 25, 5 p.m.  
AT: 1 Bow Street,  
Cambridge  
Contact: sanskrit@fas.har-  
vard.edu.

## ► CONGRATS!

... Yung Ho Chang, the  
founding head of the  
Graduate Center of  
Architecture at Peking  
University, who has been  
appointed head of MIT's  
Dept. of Architecture.

Mary Chin, recipient of  
ABCD's community award  
for her boundless volunteer  
commitment in the Asian  
community and beyond.  
Mary is the president of the  
Asian American Civic Assn.  
(the publisher of the  
Sampan).

Contact organizers directly  
to confirm dates, times,  
prices and locations. The  
Sampan is not responsible  
for schedule changes.

E-mail listings to  
SAMPANnews@yahoo.com.  
Please include the cost,  
phone number and Web site  
for the public. For  
"Congratulations," please  
briefly describe the award,  
promotion or accomplish-  
ment. For  
persons under 18, the par-  
ent's or legal guardian's con-  
tact information must be  
included. Send your birth  
and wedding announce-  
ments, too.



社區簡訊

·華美福利會「亞裔家庭學習活動」,是針對家中有三至十歲的子女或孫子女的波士頓新移民而設,旨在幫助這些新移民能在學英語的同時與他們的子女或孫子女在英語上同步共進。

家庭英文班的課程包括讀、寫、聽、講。每星期上課兩天,並有每月講座包括子女教育、醫療保健、社區資源、財務管理等。目的為提高學生對社區資源的認識。另外的圖書手工藝活動,讓學生帶同子女出席,促進親子關係和子女課餘學習的溝通。

報名資格為波士頓居民(持綠卡或公民身份)有子女或兒孫在三至十歲之間的低或中等收入亞裔家庭。

考試日期為十月二十四日(星期一)上午十點鐘,請帶地址證明、近二月家庭收入及子女出生證明。查詢電話 617-426-9492 內線 212 鄧小姐 或到華埠天滿街號查詢。

·北美華文作家協會紐英倫分會暨哈佛中國文化工作坊將於本月 31 日)晚間 7 時 30 分至 9 時 30 分,假哈佛大學燕京圖書館聚

會廳(Common Room, 2 Divinity Ave., Cambridge)舉行台灣文學作品研討會,邀請劉俊教授主講「美國華文文學面面觀」。

劉俊著有《白先勇評傳—悲憫情懷》《從港臺到海外—跨區域華文文學的多元審視》等書。講座上他將以聶華苓、白先勇、哈金、嚴歌苓為例,講解美國華文文學。會議以中文進行,免費入場,詳情可電(781)237-4680 向張鳳查詢。

·中華頤養院成立 20 周年慶祝餐會將於本月 28 日(星期五)晚間 6 時,在華埠龍鳳酒樓舉行。在頤養院職工、院民家屬與社區人士回顧前瞻過去和未來的同時,也將表揚創院人陳金鳳、陳毓璇,以及曾頌芸律師、阮國富博士,及已故的陳郁立教授。

·波士頓華埠獅子會將於本月 30 日(星期日)晚間 6 時半,假華埠龍鳳大酒樓舉行萬聖節化妝舞會,並有化妝比賽等活動,入場餐券每張 25 元。該會歡迎各界人士踴躍參加,詳情可洽(617)335-1473 關麗莎(Lisa Kwan)。

·波士頓中華表演藝術基

金會將於本月 22 日(星期六)晚間 8 時,在哈佛大學聖德斯劇院(Sanders Theatre)舉行鋼琴家安寧(Ning An)獨奏音樂會。

生於北京、六歲隨父母來美的安寧(Ning An),擁有紐英崙音樂學院藝術家文憑及碩士學位,現任田納西州李伊大學(Lee University)駐校藝術家,在國際音樂獎項上斬獲頗多。他也曾代表美國參加在波蘭舉行的國際蕭邦鋼琴大賽,獲評特別獎。

音樂會的門票 25 元,學生票 10 元,團體票 20 張以上九折優待,不對號自由入座。

售票處有:世界書局(617)451-1309、葉秀聰鋼琴學校(617)542-9129、The Harvard Box Office(617)496-2222。查詢可洽中華表演藝術基金會會長譚嘉陵(781)259-8195。

·南岸老年服務中心(South Shore Elder Services)將於本月 25 日(周二)下午 5 時 30 分至晚 8 時 30 分,假 Randolph 鎮的 Lmbardo's 舉行「老人的將來」(Aging is Everyone's future)的會議,主題包括家庭健康服務、房屋搬遷、長期護理保

險、房屋反向貸款(Reverse Mortgage)、護理者和老年人的支援服務等。

會議中還有四場講座,內容包括社會保險、財產保存和先立遺囑,以及與年老父母交流,主辦方還特別提供一個中文討論組,華裔工作者將和與會者以中文討論以上議題。會議免費入場,參加者需事先登記。活動將提供簡單晚餐。參加者可電(781)848-3910 分機 351 登記。

·麻省菩提學會千佛寺將於本月 23 日(星期日)上午 9 時 30 分,於該寺大雄寶殿舉行大悲吉祥法會,慶祝觀世音菩薩誕辰。當日該寺還將舉辦一年一度的義賣會,有各種家庭物品和自製齋菜出售。所得善款將全數捐給巴基斯坦地震災民。當日上午 8 時 30 分至 9 時 39 分,該寺有專車在昆士市中心地鐵車站前提供接送服務。查詢聯絡可洽(617)773-7745。

·大波士頓區中華文化協會(GBCCA)幹事會正緊鑼密鼓地籌備將於本月 22 日(星期六)晚,在Saugus鎮王朝豪庭餐廳舉行的「卡翠納募款晚會」。

全場共有 30 桌,其中八桌每張餐券 75 元,其餘 22 桌每位 50 元。目前認桌情形頗為踴躍,75 元桌僅剩七、八個座位。

有關購票捐款及活動詳情,可洽文協華人中心(617)332-0377。

·大波士頓區中華文化協會(GBCCA)將於 10 月 22 日(周六)晚間 6 時 30 分至午夜,在豪庭王朝餐廳(East Manor, 20 Bennett Highway, Saugus, MA)舉行文協卡翠納賑災晚會。

該募款餐會以餐費差額、表演者提供捐款,和社區人士解囊等方式,籌集捐助卡翠納風災受害者的款項。譚彩旋說,此次活動得到王朝豪庭大力支持,提供超值的海鮮宴。全場共有 30 桌,其中八桌每張餐券 75 元,其餘 22 桌每位 50 元。目前認桌情形頗為踴躍,75 元桌僅剩七、八個座位。

晚餐包括龍蝦、鵲巢海鮮等 10 道中式宴席佳餚,票價分 50 元和 75 元兩種,並有表演節目。目前已定的節目有前武漢雜技演員陳望菊的轉碟特技及魔術表演、復興劇校出身的朱友珍平劇清唱等節目。

文協會長譚彩旋表

示,希望藉輕鬆方式,籌集大量捐款,救助卡翠納災民,歡迎各界人士報名表演、購買晚會餐券、捐款,所有募得的款項都將交給美國紅十字會,詳情可洽文協辦公室,電話(617)332-0337。

·「東西的交會—風箏文化節」將在十月二十九日及三十日上午十點至下午四時於 Pope John Paul II Park, Dorchester, MA 舉行。主辦單位為中華多媒體協會表示,「這個活動適合全家男女老少一起參加」。活動免費,歡迎大家結伴參加。

·「2005 年南瓜節」將於 22 日(周六)中午 12 時至晚 8 時在波士頓公園(Boston Common)舉行。由南瓜疊起的高 40 呎的南瓜金字塔將歡迎上萬遊人。現場活動內容包括攀岩、Peter O'Malley 魔術表演、製作稻草人、畫臉譜、葫蘆保齡球、兒童南瓜迷宮、吐南瓜子比賽等趣味遊戲。另有演出團體現場表演。

活動詳情可瀏覽網站: [http://lifeisgood.com/festivals\\_pumpkin/ContentPlus.asp?cmd=CONTENT&arti-cleID=166](http://lifeisgood.com/festivals_pumpkin/ContentPlus.asp?cmd=CONTENT&arti-cleID=166)。

BRA

公聽會

市長社區服務辦公室,市長辦公室的環境和能源服務部以及波士頓重建局將聯合舉行全市的公聽會討論有關改善和建立波士頓地區

地下水的議案

時間:二 00 五年十月二十七日

下午:5:30 分

主持人:Rabb Auditorium

地點:波士頓公共圖書館總館,Copley Square

市長社區服務辦公室,市長辦公室的環境和能源服務部以及波士頓重建局正尋求和制定新的方法去保護地下水和減少地下水的消耗,其中包括在堆填區的土地上用木樁建造房子。會議將進行有關提議的介紹,之後並進行公眾討論。

想得到更多的有關資料,請聯係:

電話:

電話:

電話:

電話:

Nikko Mendoza (OSN)

617-635-3485

Nikko.Mendoza@cityofboston.gov

Nancy Grilk (Environmental Et Energy)

617-635-3425

Nancy.Grilk@cityofboston.gov

Donald Wiest (BRA)


617-918-4342

Donald.Wiest.BRA@cityofboston.gov

Harry Collings

執行董事/秘書

波士頓重建局



City Hall 9th Floor

1 City Hall Square

Boston, MA 02201

617.722.4300

BRA

公聽會

徵求發展商

波士頓重建局(BRA)正徵求有興趣發展波士頓戲院地區之星光大道的興建工程(是波士頓戲院地區發展計劃的一部分)。星光大道,是把著名的音樂家、男、女演員等的簽名或肖像印在人行道上。

在波士頓重建局派發的招標書應遵循常規的政策、程序和可適用規則。


所有有意參與招標的發展商必需在 2005 年 12 月 12 日中午 12:00 的最後限期限內將所有關資料郵寄到:Mr.Harry R. Collings Executive Director/Secretary, BRA One City Hall Square, Room 910 Boston, MA 02201-1007 所有超過最後期限的發展商將不被接受。

每位應徵的發展商(RFP)必須交\$25.00 不可退還的申請費用給 Secretary's Office, BRA, Boston City Hall, 9th Floor, Room 910. 支票可寫給: Boston Redevelopment Authority. 波士頓重建局(BRA)的成員才可接受申請。

Harry Collings

執行董事/秘書

波士頓重建局



City Hall 9th Floor

1 City Hall Square

Boston, MA 02201

617.722.4300



**Free Classified**  
ad. for individuals!  
Send us your clas-  
sified ad to:  
**ads@sampan.org**  
or call: 617-426-  
9922 x206. Ads  
subject to review.

## EMPLOYMENT

**Speech Language Pathologist**  
Are you a Speech Language Pathologist that is looking to work for a district that is committed to the success of every child? If so, then the Amherst-Pelham Regional School District is looking for you! For more information, please visit our Human Resources website at [www.arps.org](http://www.arps.org). We are an AA/EEO employer. Candidates from under represented groups are strongly encouraged to apply.

**Elder Protective Service Worker Chinese-Speaking**  
Receive and investigate reports of elder abuse. Provide intake, consultation services, short-term casework and crisis intervention. Qualifications: Strong organization, investigative and writing skills. MSW preferred OR bachelors degree plus 2 years experience. Salary \$36-39k. Excellent benefits. Generous time off. Fax resume to 617.524.2899; e-mail to [jbaker@ethocare.org](mailto:jbaker@ethocare.org); mail to HR Director, Ethos, 555 Amory Street, Jamaica Plain, MA 02130. AA/EEO

**Looking for a Nanny/Au Pair** to take care of a 18 month old girl in Taiwan and China. Child is a US Citizen of Taiwanese parents who have just moved back to Taiwan. Native English speaker wanted that is willing to act as a teacher (English) and nanny for the child for at least one year. **Travel and living in Taiwan and China (Shanghai) at the family residences will be required.** Room and board will be covered by the family (a prominent business family in Taiwan). Salary is negotiable and will be commensurate with experience. **Great opportunity for young person looking to see Asia and willing to work with a nice little girl for one year. Study Chinese during your stay, and experience Chinese society.** Looking for native English speakers that have a good sense of responsibility. A college degree is preferred, but not required. Knowledge of Mandarin Chinese is desirable, but not required. **Please call 617 497 6941 and ask for Martin for more details.**

**International Co.** expanding into China. Bilingual Chinese Leaders needed to be part of ground floor opportunity in fastest growing industry. Earn \$500-\$2000+++ PT& FT. Training provided. Call now for appt. with Mr. Tow 617-499-7791.

**SUBSTITUTE TEACHERS WANTED!** If you would like to be a substitute teacher and teach English and job skills to immigrant adults, please send your resume to: **Richard Goldberg, Director of Education, Asian American Civic Assn.** 200 Tremont St. Boston, MA 02116 (fax) 617-482-2316 [richard@aaca-boston.org](mailto:richard@aaca-boston.org). We have classes in the morning (8:30-10:30 AM and 11 am - 1 pm), also some afternoons, some evenings (6-9 PM) and Saturdays (9 AM -3 PM)

**Automotive Technician - US Post Office Job #137686**  
Apply online at [www.usps.com/employment](http://www.usps.com/employment) or touch tone phone at 1-866-999-8777 (TTY: 1-800-800-8776). Perform routine and complex repairs and maintenance on motor vehicles. Must have a valid driver's license, safe driving record, and at least two years of documented driving experience. **Salary: \$18.39/hour** Must take Exam 943 & 944 and two-hour, hands-on performance test for those who pass. EOE

**Maintenance Mechanic - US Post Office Job #137696**  
Apply online at [www.usps.com/employment](http://www.usps.com/employment) or touch tone phone at 1-866-999-8777 (TTY: 1-800-800-8776). All applicants must meet requirements as described online. **Salary: \$42,761 - \$50,093.** Must take exam (test 933), complete Candidate Supplemental Application booklet, and complete interview (total: 3 hours). EOE

**General Maintenance Positions - US Post Office Job #137701**  
Apply online at [www.usps.com/employment](http://www.usps.com/employment) or touch tone phone at 1-866-999-8777 (TTY: 1-800-800-8776). All applicants must meet requirements as described online. **Salaries ranging from: \$34,237 - \$50,093.** Must take exam (test 933), complete Candidate Supplemental Application booklet, and complete interview (total: 3 hours). EOE

**Administrative Director** -The Boston Chinatown Resident Association, a nonprofit grassroots organization working to empower Chinatown residents, seeks a motivated and organized self-starter to work with its steering committee and staff. Responsibilities include administrative projects and resident education and outreach **Bilingual in Cantonese and English.** 30 hours a week with some week-night and Saturday meetings. Competitive salary with benefits. **Send resume to: Boston Chinatown Resident Association 33 Harrison Avenue 3rd Floor, Boston, MA 02111**

**Educated entrepreneurial bilingual English/Chinese professional** wanted to head up expanding marketing team in the Boston Chinese community. Must have resources within the community and a long-term commitment to success. Prospectus includes international market. Susan Buta 617-504-4971

**Medical Interpreter I** Cambridge Health Alliance has an immediate need for Medical Interpreters fluent in: Bengali, Thai, Persian, Vietnamese, Albanian, Farsi, Amharic/Tigrinya, Arabic, Korean, Hindi and Indonesian. To find out more about interpreters call 617-665-1426. **Please respond immediately to [www.challiance.org](http://www.challiance.org).**

**Teach ESL to Children** Reach to Teach currently have many exciting opportunities in Taiwan. Reach to Teach is a FREE ESL (English as a Second Language) Teacher Placement service. **JOB QUALIFICATIONS:** Bachelors degree, Native English speaker, must be interested in working with children of all ages, have a genuine interest in other cultures, Imagination, enthusiasm and a willingness to learn! **For more Information on applications and to contact us, visit: <http://www.ReachToTeachRecruiting.com>**

**Executive Director** needed for Tieng Xanh-Voice, a faith and community based organization that serves teen boys and girls ages 13-18 and include family services, mentoring, advocacy (school, court), street outreach, and group workshops and projects. Responsibilities include fundraising, overall administration, and implementing programs & services. Must be Bilingual in both Vietnamese and English and be sensitive to both cultures. For more info visit [www.txvoice.org](http://www.txvoice.org).

**NELCWIT** has the following open positions: Child-Safe Community Educator, Survivors Project Counselor-Coordinator, Director of Counseling, and Shelter Relief. Please visit [www.nelcwit.org](http://www.nelcwit.org) for more info. Please email letter of interest and resume to [info@nelcwit.org](mailto:info@nelcwit.org) with position applying for in the subject line, or mail to Director of Counseling Hiring Committee, NELCWIT, 10 Park Street, Greenfield MA 01301.

**餐館徵人**  
在後灣(Back Bay)的亞裔餐館徵全職/半職的服務生有興趣者請親臨 264 Newbury St. Boston 電話: 617-536-8866 Seeking F/T Exp. Waitstaff. Please apply in person @ 264 Newbury St. Boston 617-536-8866

**Bilingual Tutors/Translators** Amherst-Pelham Public and Regional Schools is in need of part-time, paid assistance during the school day for students speaking Basque, Berber, Chinese, Japanese, Kiswahili, Nepali, Spanish, Thai, and Vietnamese. Contact: English Language Learners Office at (413) 362-1857.

**Nurses** Amherst-Pelham Public and Regional Schools is seeking substitute nurses to work throughout the elementary, middle, and high schools. Nurse must have a current MA nursing license as well as CPR certification. Rate Pay is \$85.00 per day. For more information contact Gretta Tucker at (413) 362-1807. We are an AA/EEO employer.

**Entry Level Accountant position for a fast growing International Service Company.** Must have an accounting degree. No experience necessary, they want to train the right person. We are looking to fill this position immediately therefore local candidates only please. **For a faster review of resume, please email it to [heatherahearn@spherion.com](mailto:heatherahearn@spherion.com)**

**Part Time Personal Care Attendant** - Care for 22 yr old male who needs limited help getting his shower and clothes ready. Light housekeeping and meal prep. Also be responsible for organizing medical supplies. Valid license and a car required for errands and appointments. Looking for a male between the ages of 21-35. Must be fluent in English. Call (781) 492-7079

## FOR SALE

Beautiful hand carved white jade oriental "garden" statue that weighs approx 1500 lbs., 66"x40"x16". Purchased a few years ago at an estate sale but was told that it was purchased 20 years before for \$30,000.00. Selling for \$5000. Please email [jjkorky@comcast.net](mailto:jjkorky@comcast.net) for pictures or info.

Antique cameo, antique diamond and soap stone sink for sale by owner. Call Janet at 781-585-2075.

**Moving Sale:** futon, pots, pans, furniture and more. Need to sell asap. Call 617.426.9492 x214. Ask for Deborah

**FREE CAR** '93 Ford Taurus Wagon. 188K miles and still runs strong! Take it away for parts or drive it til it dies. Good for student. Contact: [muppest@gmail.com](mailto:muppest@gmail.com)

## MISCELLANEOUS

**zhongguoren-exchange.com/index.php** Boston Chinese online: news, politics, history, culture, education, sports, healthcare & more.

## PERSONALS

**Mr. Good Enough** 45 Chinese American, financially & emotional health is looking for similar Chinese lady for friendship & possible marriage. **Please email your picture to [jianjuno@alumnl.net](mailto:jianjuno@alumnl.net)**

**A very attractive Asian - American Female** 39 single, seeking a friendship-marriage relationship with a well-educated professional gentleman 40-50's who wants to take care of each other with the heart and soul. [rw8mlt@yahoo.com](mailto:rw8mlt@yahoo.com)

**Attractive divorced** Chinese-American 49 year-old woman. 5'2", intelligent, financially secure, caring, hard-working looking for a professional man 47-57 years old for serious relationship. [dyang1972@yahoo.com](mailto:dyang1972@yahoo.com).

**Looking for companionship.** Caucasian male, early 70's would like to meet Asian lady same age 617-232-0459

## REAL ESTATE

All real estate advertising in this newspaper is subject to the federal, state & local anti-discrimination and fair housing laws. Federal law prohibits housing discrimination based on your age, race, color, national origin, religion, sex, family status, or disability. To complain of discrimination call the Fair Housing Center of Greater Boston at (617) 399-0491 or HUD toll-free at 1-800-669-9777. For the N.E. area call HUD at 617-565-5308. The toll-free number for the hearing impaired is 1-800-927-9275.

**GOVERNMENT HOME/HUD** 2 BEDROOMS, 1 BATH, GOVERNMENT OWNED, 5QFT 864, BUILT 1955, ALL BIDDERS PRIORITY, DAILY BIDS, \$110,000. **FOR INFO AND BIDS PLEASE CALL NGH REALTY 781-646-7072**

**795 sq. ft. condo, NEWTON**, 100% owner occupancy with deeded parking space. Waterfront property located in quiet neighborhood \$265,000 (781) 248-8218

**HOUSE FOR SALE** 3BR, 1.5BA, Arlington Hts. new Dallin School. Move-in condition. HDWD flors, new roof, vinyl siding, 3 window A/C, new flrs. \$429K 781-643-7611

**For Sale By Owner 3 FAMILY, SOUTH BOSTON**, 4/4/3, driveway, large water, 220 wiring, copper water service \$740,000 617-268-4261

**新式三家庭住宅**  
**Quincy/Milton Line Modern 3 Family**  
Residence located in a very quiet neighborhood. Property grosses 44K per year and has a 2 car-garage. This is a very unique and desirable property. Perfect for large families or as a money making investment. Priced for immediate sale **\$589,900.** Call Frank, FSBO 617-201-2761

**For Sale by Owner** Canton Townhouse Renovated Beautiful Townhouse. Owners pride. Cathedral ceilings. Great location, sunny, close to all major routes, private deck off the dining room. Brand New hardwood floors. Tile floor in bathrooms and hall. New heating system. Finished basement. New Paint. This is the lowest priced unit of this size in this lovely Canton neighborhood. **\$337,000.** Call 857-891-1152.

**For Sale by Owner** Sunny Top Floor Unit in Jamaica Plain: 4 rooms, 1 bedrooms, approx 1000 sq ft. Beautiful views from your private deck, large landscaped, fenced-in front yard with charming brick walkway, nice forested views out back windows, located on pleasant, quiet, tree-lined, hillside cul de sac with views of other nice older homes, large stone terrace in rear bordered by a sitting height stone wall and flower beds filled with flowering perennial bushes and plantings. All new kitchen, charming clawfoot tub and pedestal sink in bath. **\$319k.** Call Bonnie at 617-821-6593

**For Sale by Owner** Great tailor shop located at 6 Chestnut Hill, Brighton Center. Need to sell shop asap for relocation. Must sell asap. \$15,000 or b/o. Call 617-787-2500.

**Renovated 3 family** in Dorchester. 3/3/3 bdms & driveway. 3969 sq ft. total. **\$550,000** Call Jacob (781) 727-7545

**Roxbury Condo.** Beautiful three bedrooms, one and half baths in brick building. Low price won't last long. **\$299,998** Please call 508 Kaisar (857) 991-2006

**Victorian 2 family in Roxbury.** Over 4500 sq. ft. in Elm Park. Original marble fireplaces \$599K. Taslim (617) 224-6482

**2 family** in near Ashmont in Dorchester. 3/3 bdms & 1/1 baths. 4 car driveway. 2224 sq ft. total. **\$419,000** Call Jacob (617) 224-6482.

**Great Business Opportunity in Kenmore Sq.,** 1687.35 sq. ft. Restaurant w/out liquor license specializing in Brazilian Cuisine available for new owner. Directly located in Kenmore Square; across from Hotel Comm. Restaurant has beautiful bar with nice, large, ornate windows. Mood setting lighting with a mixture of neon, recessed and fluorescent. Has two level private patio and two storage rooms in the basement. Modern. Would be perfect as a sushi bar. Close to Fenway park, BU. Capacity: On Permit - 40 inside, 20 on patio **Only \$245K!** Zung (617) 543-7400.

**For Sale by Owner** in Westwood. Completely renovated 3 BDR, 2BA colonial home, walking distance to public transportation and town center with easy access to Rt 128. New custom kitchen with all new appliances and granite countertop. Hardwood floors throughout, 3 season porch with ceramic tile- off dining area. Fireplaced living room with built in bookcases, crown molding and built in china cabinet in dining room. Front to back master bedroom with walk-in fitted closet. One car attached garage with a large fenced in yard. Nothing to do but move in!! Asking **\$469,999.** Please call Katie & Artie McGuire 781-251-0483

**Blockbuster Video**, 5 units - Very profitable, up-trending sales. Selling for **\$2,050K.** Gross sales \$3,300K. Call 888-358-3325 x226

## RENTALS

佔地逾兩千平方呎且地處黃金地段的商業使用空間極具經營潛力。地址位於 Moosab/Plainfield, Connecticut, 目前為餐廳, 而現在因為應當地華人市場有很大的商業需求。我們需要一位自發性強的商業人士, 月薪約兩千美元 (依需求可議)。須配合公司入住, 餐廳樓上有三床的公寓。備有充足停車位。請電洽: 617-947-4020 Ash. Over 2000 sq. ft. of commercial space in prime location. Great potential for formal operator. Used to be a restaurant, big demand for a Chinese establishment. Needs motivated business man to make successful business in Moosab/ Plainfield, Connecticut. **\$2000/month** negotiable depending on your needs. Move-in condition. 3 bdrm apartment also available above the restaurant. Plenty of parking. Ash 617-947-4020.

**Office Space for Rent** in Chinatown near the South End! 650 sq ft of commercial space available in April, 2005. Conveniently located and perfect for a small office of 3-5 people. Adjacent community room of 40 people can also be used. Close to mass transit and ample public parking. For more information: [www.asiancdc.org](http://www.asiancdc.org). **\$1,388/month.** Call 617.482.2380x204

## SERVICES

**Acorn Center for Early Education and Care** has preschool openings, full day program, NAEYC accredited, in Chinatown's first Green Building, two playgrounds, nutritious foods, rich educational program, bilingual and multicultural. Conveniently located near the New England Medical Center T stop and Silver Line. Call Kathy Choi at

**FUEL ASSISTANCE** available. Income guidelines apply. Come soon to learn more about how you can get assistance. Contact Melody at AACA, 200 Tremont Street, Boston, MA 02116, 617-426-9492.

暖氣補助是在冬季 (每年的十一月一日至四月三十日) 期間給予低收入家庭的暖氣補貼。所有第一次申請者於十一月一日後開始辦理, 本會接收 Boston, Brookline 及 Newton 地區居民申請。有關申請資格及詳情, 請致電 (617) 426-9492 分機 209 向華美福利會查詢。

**E5L 成人英文班 (Pre-I)** 補習預備班開課: 10月17日 (一) 每星期一上午 9—10:30 為期 10 周 8 號課室馬老師 Wenna (碩士學生) 目的: 為 06 年 1 月 Level 1 或 2 準備, 教發音, 會話, 基礎英文技巧。收費: \$50 (10/17 前交費) ★學費不能退或不可用作下學期學費。**617-426-9492 200 Tremont Street**

**Professional English Tutor** - Native English speaker offering private lessons for \$10/hour. Also offering group lessons for 2 or more people for \$8/hr/person at all levels! Contact [worldTranslator@gmail.com](mailto:worldTranslator@gmail.com) or call 617-233-2458 to schedule an appointment. Looking forward to helping all those who want to improve their English!

**Lily's Family Childcare** Framingham area. C: 617-827-1390 T: 508-788-3539 Cantonese, Mandarin, English spoken. Vouchers accepted. OCCS-licensed, food program available, insured. Fun, nurturing & caring environment.

**FREE SERVICE** Faith-based & Community-based Agency Staff & Community Members -LEARN MORE ABOUT: SSI/SSDI, Long-term care services, Medicare, MASS-HEALTH, Employment Based Health Insurance, TANF, & Federal and State Housing Programs. Call **Meredith Aalto** at the Institute for Community Inclusion (ICI) at: 617-287-4331, TTY 617-287-4350 or email: [meredith.aalto@umb.edu](mailto:meredith.aalto@umb.edu).

**Chinese Tutor** Native speaker of Chinese (Mandarin). Mass. licensed Chinese teacher. Take all levels of students. \$15/hr for individual tutoring. \$10/hr for each learner in small group tutoring (2-4). Email at [tony-chen1978@hotmail.com](mailto:tony-chen1978@hotmail.com) or call 617-965-8322.

**Weekend Housing Cleaning** efficient, comprehensive, good quality, reasonable price. Call 617-938-7655 提供週末住屋清潔, 服務快速、周到、質優, 收費合理。有意者請電 617-938-7655 留言者必覆。



**RE/MAX**  
*More Than A House!*  
**First Realty**  
369 Boylston St.  
Newton, MA 02459  
**頂安地產**  
地產投資專家, 幫助您免稅創造財富, 累積財富  
1031 Tax Exchange Commercial Property Experts

許淑馨  
Susie Hsu  
617.332.3420

Kevin  
Walsh  
617.694.7569

何麗潔  
Irene Ho  
781.888.3322



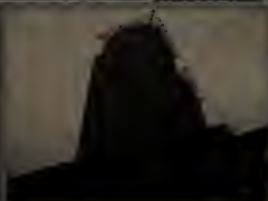
專營地區 BUSINESS TERRITORY:  
Newton, Watertown, Brighton,  
Allston, Brookline, Cambridge,  
Belmont, Arlington, Lexington,  
Wellesley

FREE  
Recorded  
Info - 24  
Hours a  
Day! Call  
Toll-Free  
1-800-  
441-9252  
& enter  
Property ID



Waltham,  
Pigeon Hill Estates,  
9 room/4  
bed/2.5ba, 3car  
garage, built in  
1996, 2600+ sf,  
\$839,900K  
ID#3507

Waltham,  
Pigeon Hill Estates,  
9房/4.5浴室/  
2.5個浴室,  
三個停車空間,  
興建於1996年  
2600+平方英尺  
\$839,900 ID#3507



Boston,  
Chinatown,  
2004 new  
hi-rise building,  
21th flr, bed/  
bath, great  
views, \$368K  
ID#8007



波士中城,  
2004年新大,  
211室1浴室,  
景位,  
售368K  
ID 8007

W. Brighton,  
261 Market St. 華家  
庭屋 八房兩廁 殖民  
式住宅 四臥室 一  
個半浴室 短程步  
行至 Brighton  
Center 51萬9千.



柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

- Eastman - Waring (Since 1832)

歷史悠久, 信譽昭著, 為華人提供莊嚴服務 65 餘年。

未雨綢繆, 隨心隨意, 為將來選定慎終追遠計劃

免費查詢專線: 1-800-344-7526



楊德超  
(華人制殮師)  
Tak Chiu Joseph Yeung  
Senior Funeral Director



白堅禮  
Kenneth F. Bennett  
Senior Funeral Director  
“柯德文獎學金”創始人

波士頓  
(617) 536-4110

580 Commercial St.  
(近 North Station 地鐵站)  
J.S. Waterman & Sons.

其它地區  
1-800-344-7526

Wellesley - Sudbury - Framingham  
Norwood - Marblehead - Lynn - Dartmouth  
Fall River - Fairhaven - New Bedford

昆士市  
(617) 472-1137

576 Hancock St.  
(Citgo 加油站對面)  
Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of AFFS and Service Corporation International.  
492 Rock St., Fall River, MA 02720 電話: (508) 676-2454

## IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR



44 School Street  
5th Floor, Suite 500  
Boston, MA 02108  
617-723-6200

- ◆ Permanent Resident Status/Green Card
- ◆ Family-based Visa Petitions
- ◆ Temporary Work Visas/H1B
- ◆ Labor Certifications
- ◆ National Interest Waivers
- ◆ Outstanding Researchers
- ◆ Investors
- ◆ Naturalization & Citizenship

- ◆ 永久居留綠卡
- ◆ 親屬移民
- ◆ 工作許可
- ◆ 勞工紙
- ◆ 國家豁免名額
- ◆ 特殊研究人才
- ◆ 投資移民
- ◆ 入籍

36 Years Experience  
特惠舢舨讀者。第一次面談免費



Free Health Care Services

免費醫療服務!

The Sharewood Project, a free health care organization, is open to everyone regardless of financial need.

### Our services include:

- Urgent care medicine - diagnosis, treatment, and referrals
- Dental screenings and referrals to Tufts Dental Clinic
- Anonymous HIV and STD testing and counseling
- Nutrition consults
- Flu shots, hepatitis B vaccination, testing, and counseling
- Blood sugar, pressure, and cholesterol screenings

No health insurance or Green Card needed  
We have Mandarin and Cantonese translators

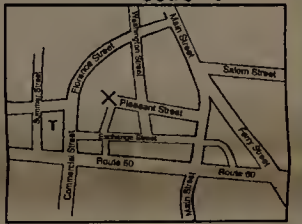
Location: First Congregational Church  
地址: 184 Pleasant Street,  
Malden, MA 02148  
Operating Hours: Tuesdays, 6:30 - 9:00  
開診時間: 星期二, 6:30 - 9:00

### 我們提供的服務包括:

- 身體與牙齒檢查, 專科轉診
- 無名愛滋病和其他性病的驗血及諮詢
- 營養顧問
- 流行性感冒和乙型肝炎預防針
- 血糖, 血壓與膽固醇測量

無須醫療保險或綠卡  
現場提供普通話和粵語翻譯

For more information,  
please call  
(查詢電話):  
781-324-8991



## 亞美千禧托兒中心 本園現正招收各級新生 歡迎報名及致電查詢

師資  
由經驗豐富老師主理

課程  
使用中英學法, 包括語言,  
數學, 常識, 科學, 音樂,  
美術及體能等

環境  
全園面積有5,000多  
平方呎, 除課室外,  
另設有舞蹈室, 唱遊室,  
電腦室, 科學室,  
家長室及戶外遊樂場等

餐點  
提供營養豐富的一餐兩點

交通  
近地鐵線紐英崗站華人  
服務中心出口

教學目標  
學前班的兒童水平能達到  
預備班的水準, 會讀會寫  
26個英文字母, 數目字,  
自己名字的簡單字句

Millenium Day  
Care is now  
recruiting  
students of all  
levels! 617-728-3666

-For infants to children up to 6 years old.  
-Offering Chinese/English bilingual lessons,  
including language, math, science, music,  
art, etc. administered by experienced  
teachers.  
-5000 ft<sup>2</sup> space has dancing room, play  
room, computer room, science lab, parent  
room and outside playground.  
-Nutritious meal and two snack times

招收對象  
出生至15個月前幼兒  
15個月至2.9歲前學步的幼兒  
2.9歲至6歲前學齡前的兒童  
波士頓天滿街342號  
617-728-3666  
上午8時至下午6時

## DYNAMIC CAPITAL MORTGAGE

GET THE MOST FROM YOUR HOME FINANCING

- Most competitive rates & no closing costs, truly no costs
- Hassle-free and fast approvals, any time seven days per week
- Wide variety of programs, including jumbo, investment property, interest-only, no-document verification, and vacation homes
- We get the job done, DCM is a direct lender - Rate you locked into is the rate you close with

Jimmy Fang  
Dynamic Capital Mortgage

62 Harvard Street  
Brookline, MA 02445  
617.739.4000 ext 355  
617.792.5940 cell

jfang@dyncap.com  
www.dyncap.com

RIGHT MORTGAGE. RIGHT RATE.  
RIGHT FOR YOU.™



## 薛禮仁律師樓

LAW OFFICE OF NELSON SUIT

77 FRANKLIN STREET, 3RD FLR, BOSTON, MA 02110

電話: (617) 542-3333 (英語/English) 或 (617) 542-3323 (粵語)

薛禮仁律師:  
Nelson Suit, Esq.

哈佛大學法律學院畢業 - 1993 年  
耶魯大學學士 - 1990 年  
Harvard Law School, JD 1993  
Yale University, BA 1990  
十多年法律經驗  
Over ten years of experience  
麻省, 紐約註冊律師  
Admitted in MA and NY



各種法律事務 (Legal Services):

- 移民法律 (immigration law)
- 商務法律 (business law)
- 個人及公司稅務 (tax law)
- 房產交易, 遺囑及其他事務 (real estate, wills & other services)

地址: 波士頓城, Franklin 街, 七十七號, 三樓 (近 Downtown Crossing 地鐵站)  
網上地址: www.suitlaw.com

## DID YOU KNOW...

Massachusetts ranked Top 10 for state with largest Asian Consumer Markets.  
In 2000, 33% of Asians in MA were recent immigrants...nonetheless, 40% of Asians in MA owned a home.

The Asian American population in MA Increased by 68% since 1990. It is the fastest growing racial group in the United States.



Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®  
ANDREW REALTY  
361 Main Street, Malden MA 02148  
Offices also in Medford, Winchester, Reading, Stoneham, Everett & Woburn  
(781) 248-8218 www.MySweetHome.biz  
"I will sell your house of ERA will buy it."

何敦德

Malden - 雅齡特大單家庭共6房, 3睡房, 1浴室, 步行至摩頓中心地鐵站. \$349,900  
Malden - 可負擔單家庭, 需加工, 6房, 3睡房, 1浴室, 近巴士線, 可改為公寓. \$269,900  
Malden - 特大單家庭, 內部全部重新裝修, 1995年推出. 共7房, 3睡房, 2浴室, 步行至地鐵站. \$399,900  
Malden - 特大單家庭, 適合大家庭同住, 10房, 6睡房, 1.5浴室, 完成土庫, 優美後院, 步行至地鐵站. \$949,900  
Malden - 可負擔兩家庭, 4/6房, 4/1睡房, 2浴室, 3車房, 步行至Oak Grove 地鐵站. \$457,000  
Malden - 3家庭, 共4/5/3房, 2/2/1睡房, 3浴室, 適合投資或首次購屋自住. 近摩頓地鐵站. \$499,900.



CRESCENT  
1-866-826-9300

QUINCY  
COMMUTER LOCATION!  
Walk to "T". 8 rooms, 3  
bedrooms; finished walk-  
up attic; newer kitchen;  
partially finished  
basement. \$459,000.

www.CrescentRE.com

綜合服務中心提供以下服務

移民輔導  
房屋輔導  
入籍申請  
工作輔導及介紹  
退休金及聯邦老人金申請  
Asian American  
Civic Association  
200 Tremont Street  
Boston, MA

中心辦公時間週一至週五上午 9:00 至:  
中午 12:00 及下午 1:00 至 5:00  
資料查詢請電 617-426-9492

Since 1967

華美福利會



# Affordable Homeownership Opportunity

## LINCOLN PLAZA



66 LINCOLN STREET  
BOSTON, MA

11 Units Total

| # of Units | Type   | Price     | HH Size | Income Limit |
|------------|--------|-----------|---------|--------------|
| 1          | Studio | \$143,000 | 1-2     | 80%          |
| 2          | 1Brs   | \$163,000 | 1-2     | 80%          |
| 5          | 1Brs   | \$185,000 | 1-2     | 90%          |
| 3          | 2Brs   | \$278,000 | 1-4     | 120%         |

### Maximum Income Per Household Size

| HH Size | 80%    | 90%    | 120%   |
|---------|--------|--------|--------|
| 1       | 46,240 | 52,020 | 69,360 |
| 2       | 52,880 | 59,490 | 79,320 |
| 3       | 59,480 | 66,920 | 89,220 |
| 4       | 66,080 | 74,340 | 99,120 |

Applications must be picked up in person only from:  
66 Lincoln Street, Boston, MA:  
Thursday, October 27, 2005, 11 am ...7 pm  
Friday & Saturday, October 28 & 29, 10 am ...5 pm

Deadline for completed applications:  
In Person only by 4 pm, Saturday, November 5, 2005  
Sales Office open daily 11am to 4pm. Selection by lottery.  
Use & Resale Restrictions apply. Minimum income limits apply.  
Preference for Boston Residents, Households w/ at least one person per BR,  
and First-Time Homebuyers.  
For more information or reasonable accommodations,  
call *Elsbeth Pratt, The Collaborative Companies* at 617-457-3300



Equal Housing Opportunity



# 先鋒電子廠關門 部份員工買下工廠設備 新管理階層 新公司 Adcotron EMS 再出發

曾經名噪一時的先鋒電子廠，於上個月因近幾年經營失利而宣布關門。

這家電子廠曾在公元 2000 年營業達最高峰，並曾被 Inc. Magazine 評為全美百大快速成長的企業。

這個已有三十年歷史的電子廠之創辦人表示，希望接手工廠器材的新公司 Adcotron EMS 能解決過去的問題，讓電子廠能復活。

Adcotron EM 的董事成員們都是原先在先鋒電子廠的員工，而原電子廠的董事成員及執行總裁

Ching-Wah Wong 都已在今年夏天離去。

先鋒電子廠當初儘以 \$30,000 成立於 1976 年，後來在經濟蓬勃的 2000 年創造了 \$45,000,000 的營業額。這個公司也雇用了數百名員工，其中多數為中國新移民。

但在 2000 年的經營高峰後，公司經營便持續走下波。在 2003 年，公司營業額下降到 \$30,000,000。公司內部的人士表示，先鋒電子廠在這兩年的營業下降的更快，且開始大規模的遣散員工。

電子廠的創始人們表

示，「公司營業走下波的原因是，中國內地廉價勞工的沖擊及公司缺乏有效率的市場政策。」

先鋒電子廠的創始人之一 Stanley Chao 表示，「成立新公司是一個正面的走向，希望能除去舊公司的弊端。」於 2002 年 4 月從公司退休的 Chao 繼續，「他們(新公司)有好的功能，好的市場政策，希望這個新公司能成功。」

Chao 不期望能在新公司得到管理或董事職位，但他不介意能成為新公司的顧問。

Chao 表示，當初成立先鋒電子廠的目的之一是能提供工作機會給那些受限於餐館或洗衣店工作的中國新移民。在 1970 年初，Chao 在麻州的 Burling-

ton 擁有一家公司，後來被華人經濟發展協會 (Chinese Economic Development Council) 邀請加入創立先鋒電子廠的行列。這家電子廠原先坐落在華埠的南街 210 號及必珠街 112 號。但後來搬到南波士頓。

Chao 表示，先鋒電子廠的數位員工得知公司經營不善早已開始離去，到附近的其他電子廠如 Teradyne 工作。

雖然先鋒電子廠原先創立的目的之一是，為中國新移民提供工作機會。

但是今年年初，數十位電子廠被遣散的員工在華人前進會的協助下，抗議並控告工廠超時低薪及性別、年齡歧視，且沒有給離職員工合理的遣散費。但是，法律確實也沒規定公司必須給離職員工遣散費。但抗議行動爆發後，當時的董事成員蔣宗壬曾出面表示，離職員工的遣散費標準是必須被調整。但是，蔣不相信性別、年齡歧視的問題，認為必須作詳加調查。

Chao 表示，「很多問題是在公司營業開始走下波是才開始發生的。我記得 1999 年初，我們在龍鳳酒樓辦有聖誕晚會，且給

每位員工 \$1,999 的紅利。」

Chao 認為，因為新公司 Adcitron 的管理階層為先鋒電子廠的舊有雇

## 11月移民截期,親屬移民有些進展 職業移民類全部與 10 月份相同

親屬移民類：

第二優先（具較高學位或特殊能力者）：世界：有名額。

第一優先（公民的成年未婚子女）：原地踏步。

第二優先：2-A 類（永久居民的配偶及未成年子女）：移進一個月。

2-B 類（永久居民的成年未婚子女）：移進一個月。

第三優先類（公民的已婚子女）：移進三周。

第四優先類（成年公民的兄弟姐妹）：移進六周。

職業移民類：截期全部與 10 月份相同

第一優先：全球：有名額。

中國大陸出生者：2000.1.1

第二優先（具較高學位或特殊能力者）：世界：有名額。

中國大陸出生者：2000.5.1

第三優先一般類（技術勞工、專業人員）：

世界：2001.3.1。中國大陸出生者：2000.5.1

第三優先一般類 A 組（護士）：有名額。

第三優先其他（無技術勞工，如：管家、保姆）類：2000.10.1。

第四優先（特殊宗教移民）和第五優先（投資移民），皆有名額。

先鋒電子廠關門 Adcotron EMS,接下廠房設備重新再出發



**TOWN OF REHOBOTH**  
"Horton Estates"  
Affordable Housing Lottery

**Single Family  
Condominium Homes**

**Available for households with at least  
one member age 55 and over**

Lottery applications are available at:  
**Rehoboth Town Hall**  
148 Peck Street,  
Rehoboth, MA 02769  
and Online:  
[www.Chapa.org](http://www.Chapa.org) and  
[www.DelphicAssociates.com](http://www.DelphicAssociates.com)

**Sale  
Price  
\$155,000**

**Informational Workshop:  
October 28, 2005 at 7pm  
Rehoboth Senior Center  
55 Bay State Road, Rehoboth MA**

Applications must be received by November 30, 2005  
Contact Delphic Associates for more information at 508-994-4100

**NOW ACCEPTING APPLICATIONS**  
**SILSBEE TOWER  
APARTMENTS**  
Subsidized Housing for the Elderly  
67 SILSBEE STREET, LYNN, MA 01901  
If you are 62 years old or older, handicapped or disabled,  
you may be eligible for a modern 1 bedroom apartment in a  
secure well maintained building. Your rent is equal to 30%  
of your income. To be eligible your total income cannot  
exceed \$28,950 for 1 person and \$33,100 for 2 persons.

Please call for appointment  
(781) 593-6515

Financed by  
MASS HOUSING FINANCE AGENCY



## 聯邦法院批准司法部與市府協議 波士頓將首見中西越語選票

波士頓聯邦法院十月十八日晚批准「波士頓選舉歧視案」兩造的協定，正式確定波士頓市政府必須為華、越、西語裔選民提供雙語選票、選民通知書，及投票站翻譯員等服務。

波士頓亞裔及西語裔社區人士宣稱，這是歷史性的進步，是波市少數族裔社區的大勝利。

然而，這一判決也否決亞美、拉丁社區組織及個別團體，有意成為這一訴訟原告的申請。

美國司法部與波士頓市府達成的協議，要求波市市政府必須為投票站選務人員和翻譯員提供訓練，建立選民檢舉和抱怨有關投票站不當情事的機制，成立一個顧問小組，並允許聯邦檢查員監視選舉的進行。

今年 7 月 29 日，聯邦司法部提出法律訴訟，指控波士頓市政府及其投票站工作人員以「不當影響、強制，或忽視英語能力有限的拉丁裔及亞裔選民」

的方式介入選舉，有歧視英語有障礙的亞裔和拉丁裔選民現象。

9 月 15 日，波士頓市府與司法部達成協定，同意改善情況，並在 2008 年之前接受聯邦對波市選舉的監督。

在本月 17 日的該案聽證會中，華人前進會、華埠居民委員會、City Life / Vida Urbana 等七個華裔和西語裔組織及個人，再次提出加入訴訟成為原告的要求，以期增加選民和社區組織對此協定落實的監督。但此請求遭到法官團否決。

華人前進會行政主任駱理德表示，該會多年來一直要求和爭取雙語選票，「這是個了不起的成就」，他說，「這也只有在新移民選民願意發聲之下，才可能實現的成就」。

西語裔組織 City Life 主任 Juan Leyton 說，這項判決很令人興奮，「因為這將增加我們社區的政治聲音。這是波士頓

市內有色人種社區的成功」。亞美法律援助處

## 風水掌天下 招証恩居士 掌相分先天後天 男女不同

顧客來聽掌面相，男

性與女性稍有不同看法，男性先看左掌為先天，主管四十歲前的運程，而右掌為後天主管四十歲後之運程，而女性呢？剛與男性相反，女性要先右手後左來看，兩掌要結合來看，方可論斷命運之優劣。

首相之掌形會改變的，通常五至十年內運程變化，很容易看出命運之優劣，在手掌中預測到很準確。

我很喜歡用古法金、木水火土，五行來用客人看掌相。如果你生有一個金形掌，金形掌的特點是掌方指也方形，骨堅肉實，

骨肉很均勻，皮膚潤白，紋理清秀，精明能幹。

木形掌：木形掌的特點是掌長指也長，骨堅不露筋骨，皮膚潤潤，紋理細長清秀，很有研究心，做事有計劃。

水形掌：水形掌的特點是掌肥指也肥，肉多而軟，指根粗壯，指尖圓滑，有商業才能，善於交際，有口才。

火形掌：火形掌的特點是掌長指尖，掌色很紅潤，富有藝術氣質。

土形掌：土形掌的特點是掌厚指也後，掌質硬朗，掌紋很粗，精力充沛，喜歡戶外活動，為人忠厚、誠實，

查理士鎮高中的學生，家長請注意。“工業技術”是我校新開課程，家長和學生可在家練習。通過練習會增進你們的工作技巧以及英文。有興趣者，請來校着 Dr.Lombard 或 Mrs.Lee 提取相關資料。謝謝！

家長姓名：學生：姓名：

電話號碼：教室：



# 波士頓第二區市議員候選人政綱論壇

## James M. Kelly 及 Susan Passoni 就華埠問題提政見

波士頓 14 個少數族裔團體於 10 月 17 日晚間在華埠昆士學校禮堂，舉行「波士頓第二區市議員候選人政綱論壇」，已代表第二區長達 22 年的現任 James M. Kelly，以及挑戰者 Susan Passoni 兩人在論壇上，接受選民提問，現場約有近兩百名選民參加，大多數為華埠居民，現場並有粵語現場翻譯的服務。

眾多華裔社區機構代表在政綱論壇上，針對平價住宅單位、雙語服務、重新規畫紅燈區、新移民就業問題以及興建華埠圖書館等華人關切的議題，要求候選人作答。

### 平價住宅單位

波士頓華埠居民會提出，要求重新定義波士頓居民中等收入標準，增加平價住宅單位。Kelly

表示，平價住房的收入標準由聯邦制定，市議會要變更並不容易。

Passoni 說，五年前市長曾要求發展商在提出新計畫時必須規劃 10% 至 15% 的單位給中低收入戶，但又准許發展商以低於市價購回，這是不合理的，民意代表必須監督發展商回饋社區。

### 重建局的職責

華人前進會質疑波士頓重建局長久以來忽視華埠地區。Passoni 表示，重建局最大的問題在於該機構不須對任何人負責，同時兼管計畫與開發兩個項目，容易產生弊端，她若當選，將督促重建局把計畫、開發分開，並對民眾負責。Kelly 表示，重建局是有一些機制問題必要要獲得改善。但是重建局對華埠社區仍有許多貢獻，

如近年將華埠泰勒街八十七號規劃給華埠非牟利社區組織作社區教育大樓，讓華美福利會及中華廣教學校有了永久會址。

### 紅燈區問題

華埠居民會執委黃顯明提出關於紅燈區位於華埠內的問題，Kelly 表示，在他任內與市長、其他市政單位及所有華埠居民的合作下，減少各項特種營業牌照，使得黃色書店目前僅剩三家，黃色電影院亦減少。

Passoni 則抨擊，當初重建局以趕走紅燈區為由，徵收土地、興建豪華住宅，使得華埠房價飛漲，居民成為最大受害者。她提議藉由變更土地使用規範 (rezoning)，將紅燈區徹底遷出。

### 華埠安全問題

Passoni 表示，波士頓全市的犯罪率下降了 9%，但個別種類的犯罪率卻上升如凶殺案、搶劫案。如何增加警力，聘請更多的雙語警員，正是他的一大重點。Kelly 表示，知道華埠有個治安巡邏隊，他不但捐過款也和治安巡邏隊一起巡邏過。Kelly 並提出應削減學校接送兒童的運輸費用一千萬元，以增聘兩百名左右的巡警。

### 幫華埠爭取圖書館

華埠青年計畫 (CYI) 的青少年提出在華埠興建圖書館的問題。凱利表示，他目前正與相關機構討論適合的興建地點，包括昆士初中、25 地段、與 24 地段等。Passoni 則承諾一定會讓華埠擁有自己的圖書館。

Kelly 表示，華埠近五十年沒有一個圖書館，確實不公平。這幾年來，他曾經和華埠內倡導此計劃的范王柳娥等人談論此事，但是找到適當的地帶是一個問題。Kelly 繼續，「可考慮的地點有前昆士中學臨時校址所在的 A 地段、麻州公路局擁有的二十五號地段及波士頓重建局所擁有的。」

### 地方就業問題

Passoni 表示，選擇競選分區市議員，就是因為波士頓第二選區非常多元化。Passoni 認為波士頓市需要更多的「公民學校 (Citizen School)」，讓不分老少的市民都有計劃學習各種不同行業所需的從業技能，近而更容易投入就業市場。市民得增加納稅來辦理公民學校，以保障營運，不被任意裁撤。

Kelly 表示，希望幫助地方民眾順利就業，尤其是能進入各種行業，包括餐館以外的建築業等。

James M. Kelly (左) 及 Susan Passoni (右) 就華埠問題提政見



## 選擇方便近在波士頓華埠的 塔芙茨-紐英崙醫療中心的 產科服務



Dr. Geoffrey Wong 提供專業的、一般的產科照護。Dr. Wong 在香港出生，持流利的廣東話。計劃重點包括：

- 多種語言的亞裔會診人員
- 先進的醫療器材及就近的醫療專業人員

再者，在你的寶貴出生後，Sue Ponte, PHP 浮動醫院的亞裔小兒科計劃將就近照顧的的出生兒。

請打我們的新病人專線 617-636-2535

塔芙茨-紐英崙醫療中心的亞裔產科計劃  
860 Washington Street, South Building 2nd Floor  
Boston, MA 02111



塔芙茨-紐英崙醫療中心  
浮船兒童醫院

<http://www.tufts-nemc.org>

當你最需要時，我們提供給你最好的！

## Fontbonne 學苑 開放日



10 月 27 日星期四，  
晚上 6 點半至 8 點  
11 月 6 日星期日，  
下午 1 點至 3 點



Fontbonne 學苑位於波士頓南方六英里處，擁有佔地 12 公頃的美麗校園。本校屬於大學預備階段的天主教女子高中，為學子提供全面性的教育：

- 專為 9-12 年級女學生設計的嚴格學術訓練課程
- 重視道德與紀律教育
- 先進的科學與語言學習設備
- 多元文化的學習環境
- 音樂、戲劇、藝術與體育課程
- 校外活動與社區服務的機會
- 便利的交通位置，鄰近高速公路與大眾運輸系統



FONTBONNE ACADEMY  
930 Brook Road  
Milton, MA 02186  
T: (617) 696-3241  
[fontbonneacademy.org](http://fontbonneacademy.org)



Asian Community  
Development Corporation  
亞美社區發展協會

## 第一次購買房屋者學習班 (兩天期廣東話課程)



購買您的家是保證您財政未來最重要的步驟之一。尤其在今天的房地產市場中，當您發現適合房屋的時候，及時做出反應十分重要。

所以，請現在就準備起來！

第一次購買房屋者學習班邀請的報告人員將包括貸款人員，不動產經紀人員，信用顧問，房屋檢查，保險公司代表，精通地產買賣律師。他們在課程中詳細提供的諮詢將會幫助您：

- 發現適合您需要的最好的房屋選擇。
- 了解房屋所有權時所附帶的責任。
- 成為一個在如今房地產市場中有豐富知識的顧客。
- 積累您的信用以便購房需要。
- 決定哪一種貸款適合您。
- 了解幫助您負擔購房的特別項目

第一次購買房屋者學習班還給您介紹有關市場上利率最低的貸款和如何獲得在首期付款和搬家協助費用中的 \$2000。另您還獲得一張由波士頓市政府頒發的證明書。這張證明書對第一次購買房屋者是極重要。所以請現在就報名參加 第一次購買房屋者學習班。

對此購屋學習班有興趣者，請電 617-482-2380 x201 找陳 Mary 小姐 或 617-482-2380 x205 找彭 Mal 小姐 或親臨 Asian Community Development Corporation (888 Washington Street, Suite 102, Boston, MA 02111)

|     |  |
|-----|--|
| 日期: | 星期六 2005 年 11 月 12 日<br>星期六 11 月 19 日 (必須上兩課)                  |
| 時間: | 上午 9:00 - 下午 3:00  |
| 地點: | 亞美社區發展協會<br>The Metropolitan 信義大廈<br>38 號 Oak 街, 波士頓, 麻省 02111 |
| 費用: | 每家庭 \$30.00<br>亞美社區發展協會會員每家庭 \$20.00<br>(每家庭限兩位參加者)            |



(繼上頁中華頤養院一文) 98歲的Hom Lai 談起麻將時表示,「這是爲了讓腦子不老化。爲了保持腦力活動。我每天都會打麻將,這是對身心有益的活動。」

當一群老人在打麻將時,另一群同樣坐在輪椅上的老人在應用上半身打太極拳。在附近的房間內,一群老人正在看衛星中文電視。

中華頤養院對這些華裔老人的周到服務可在這個療養院的每一個角落觀察到—提供中國食物的飯廳,提供中文書籍讓病人或他們的家屬可以借閱。

這些療養院老人參與各種不同的活動,如麻將、太極拳、中國書法及水彩畫。

在這擁有100張病床的療養院裡之145名職員,多數會講中文。

行政人員George Brodie表示,「中華頤養院是美東唯一的華人療養院。」

陳女士談到自己居住在中華頤養院的經驗,「很棒!享受與其他華裔老人一起作息」。

這個療養院即將慶祝的二十週年慶。中華頤養院設立的由來是,創辦者

們看到華裔老人對老人看護的極大需要。

Amy Guen 是主要創辦人。Guen 出生在華埠牛津街,後來成爲孤兒被送到中國親戚家。

幼年的Guen在中國待了十二年,於1946年回到美國麻州,在波士頓學院讀社會工作專業,後來到Tewksbury, Brookline, Dorchester及Roxbury等地的療養院擔任義工。在這些療養院裡,Guen看到許多華裔老人因語言障礙而被孤立,「他們覺得非常無助。」Guen的弟弟,同時也是華人頤養院創辦人之一的陳毓璇表示,「你看到他們再其他療養院難過的樣子,不禁爲他們感到不忍。」

雖然二十多歲的Guen已有創辦華人療養院的構想,直到1974年這個計劃開始被著手進行。

當時參與華埠幾家餐館運作,包括龍鳳餐廳的陳毓璇幫忙作最具挑戰性的籌款工作。

創始人們每個星期一會在龍鳳酒樓討論設立這個華人療養院的計劃。

直到1979年,創立華人療養院的計劃慢慢地有了具體的雛形。波士頓重

建局將Shawmut街120號的土地規劃給這個華人療養院。創立者們向麻州公共衛生局申請需要認定執照(Certificate of Determination of Need),後來也獲得通過。

雖然麻州政府允許這個療養院的興建、市政府給予了土地,他們仍然得繼續籌款才能讓這個興建計劃得以落實。

因爲興建材料及其他費用持續增加,療養院的建設工程從1977年的三百萬增加到1984年的五百萬。陳毓璇回顧當時他如何試著向王安博士募款,「剛開始療養院創始者們在向王氏基金會要捐款時有些困難。我“追隨”王

Cheung Chin 在中華頤養院度111歲生日



安本人,在一個華埠招待會中,我告訴王博士,『華埠所有其他人都已經對這個療養院興建計劃做出了實際奉獻,唯獨你還沒有』陳笑著繼續,「王安博士馬上答應立即捐一萬元。」

創辦者們雖然已向華埠社區、波士頓的基金會及商家募得幾十萬美金。但是爲了取得房屋及市區發展部的貸款,創辦者們必須在一個星期內取得另外的\$348,000。Helen Chin Schlichte回想,「要的不是保證信用優良的推薦信,而是必須要現金。」很幸運的在許多朋友及商家的支持下,創辦者們終於在期限內籌得款項。1984年4月14日,中華頤養院的興建終於破土動工了。

這裡有部份職員由中國大陸直接到這個療養院服務,並接受專業的老人病痛醫療復健訓練如多元硬化症、腎臟衰竭、老年痴呆症及心臟病的看護訓

練。

在過去有十一年,中華頤養院獲頒麻州公共衛生部的醫療零缺點(zero deficiency)的表揚。這表示州府調查員在這家療養院找不出任何可指責的地方或問題。

在醫療照顧(Medicare)的療養院之評鑒,中華頤養院在2003年及2004年得到滿分的肯定。在最近的評鑒表現,中華頤養院被列入有三個不緊要的缺點(non-critical deficiencies)。而這樣的表現還是比麻州所有療養院平均有六個不緊要的缺點、全美療養院有八個不緊要的缺點還要低很多。

董事成員暨創辦者之一的Helen Chin Schlichte表示,「我們對過去二十年來的表現表示榮譽,但也不能因此而驕傲滿足。我們仍會繼續往前進步,讓中華頤養院的老人得到更佳的服務。」

## 舢舨

地址:波士頓華埠天滿街號

電話:617-426-9492

傳真:617-482-2316

廣告行銷:陸怡安

英語編輯:史亞當

中文編輯:張孟筠

## 天天七個「一」 提高免疫力

一場運動:每天運動30到45分鐘,免疫細胞數目會增加,抵抗力也會相對增加。

一次按摩:按摩能使身體放鬆,疏緩壓力。每天45分鐘的按摩,1個月後,免疫功能會有顯著的改善。

一回交流:常與好友知己交往,感冒不易纏身,免疫功能也比性格孤僻的人強健。

一段夢想:有夢最美、希望相隨。每天5分鐘的深呼吸,讓夢想愉悅的影像腦海掠過,增進免疫細胞數量與活躍功能。

一次心靈洗滌:靈修、晨禱。引吭高歌或聆聽悅耳的音樂,刺激健康生理反應,可增加對抗感染及癌症的抗體。

一次感恩:為一天遇見的人、擁有的一切、周遭的事物獻上感恩的心。

一個好覺:睡眠品質不佳與免疫系統功能降低有關。體內的T細胞負責對付病毒和腫瘤,如果每天睡足6至8小時,醒來時精神飽滿、身心舒暢。

## 超值有線電視服務， 免費送您生活日用品！

加選 Comcast Digital Cable 的  
CTI 中天頻道，  
即可獲得各國美食網路食鋪  
Ethnic Grocer.com  
提供 價值 \$15 的免費購物禮券。\*

(須出示付清兩個月收視費的繳費收據)



EthnicGrocer.com™  
Now the world fits on your plate.

\$15 的禮券\*



CTI 中天頻道  
全天候 24 小時播映新聞與娛樂節目！

Comcast Digital Cable 還提供下列各項服務：

隨選視訊  
數位錄影機  
高傳真電視  
簡易安裝



動作要快！  
優惠到 11 月 13 日截止！

1-877-764-1659

\*\$15 GIFT CARD OFFER expires November 13, 2005. Gift Card redeemable at EthnicGrocer.com. Must be 18 years old and a legal resident of U.S.A. Proof of new two (2) month subscription to participating sponsors required. Allow 7-10 weeks for delivery of gift card. Void where prohibited, taxed or restricted by law. One gift card per household. Employees (and persons living in the same household) of IN/AZNTV, Namaste Partners Limited, Spectrum Marketing, and participating systems are not eligible. For complete Official Rules log on to InternationalNetworks.com. For more information call 1-866-482-0023. All services may not be available in all areas, certain requirements and restrictions may apply. Call your cable operator for available services.

Comcast may not service your address. All services are not available in all areas. For complete details about service and prices, call 1-800-COMCAST. Basic service subscription is required to receive other level of service. CTI-116 X21C1P-102105V1-A3NE

毋須購買昂貴器材，也不用簽訂長期合約



## ABCD傑出社區義工獎 華美福利會陳美霞出列

波士頓社區發展行動組織 (Action for Boston Community Development, Inc., 簡稱 ABCD) 將於今日 (十月二十一日), 假波士頓市區 Marriott Boston Copley Place 舉行該組織成立 43 周年慶暨第卅一屆傑出社區義工頒獎年會。會中將頒獎表揚兩位華裔人士, 一位是服務於波士頓醫療中心的陳美霞 (Mary Chin), 另

一位是義工張翠賢 (Cui Xian Zhang, 音譯)。

會中還將表揚麻州各社區所推薦的傑出義工共 19 位, 以感謝他們平日的奉獻。波士頓社區發展行動組織的成立宗旨為對抗貧窮, 長年來以幫助中低收入戶的居民脫離貧窮、提高生活水準。

今年獲頒「特別獎」的包括波士頓市長曼寧諾, 表揚他的領導能力以及對波士頓地區低收入市民的照顧。另一位特別獎得獎人為華美福利會

(Asian American Civic Association, AACA) 董事會主席陳美霞。

陳美霞出生於麻州華人移民家庭, 在波士頓醫療中心 (Boston Medical Center) 擔任行為健康門診部門的臨床主任, 她同時還義務擔任華美福利會董事會主席長達 20 餘年。波士頓社區發展行動組織行政總監卡德 (Robert M. Coard) 讚揚陳美霞對波士頓地區華裔民眾與低收入家庭長期以來無私的奉獻。

另一位接受表揚的華裔人士為張翠賢, 她擔任波士頓社區發展行動組織下屬的「老人扶幼服務計畫」 (Foster Grand-parent Program) 義工長達 14 年的時間。

## 即將慶祝二十週年的中華頤養院 不以過去優秀成績自滿 再接再勵提升服務品質

原文: Diane Cordova 及 Adam Smith

在 Cheung Chin (陳女士) 的臉上不難看到歲月的痕跡。在過去的一世紀, 她經歷了文化大革命、成為中國共產黨的階下囚、移民美國, 九年前經歷丈夫的過世。

根據官方的出生資料, 陳出生於 1896 年八月。但是陳表示, 她實際的生日年份比官方上的記錄更早兩年。所以, 相信陳的記憶, 她應該已經 111 歲了。

在她所稱的艱苦歲月裡, 陳早期在中國的農村裡工作, 後在香港從事刺繡。

在她約六十歲時, 她和家人為逃離中國共產黨的專制, 移民美國。

但是到現在, 她比她許多的家庭成員活得還要久, 她的丈夫也在 1996 年時去世。

雖然如此, 她仍能清楚地、輕易地回顧她的年輕歲月。她的行動受限於輪椅, 不會說英語。

和其他住在療養院的老人一樣, 她依賴護士和其他醫療助理, 為她準備食物、幫她洗澡、盡量保持活動力、給她舒適感及回應任何可能的醫療緊急狀況。

如果不是在合適的療養院裡, 陳可能會和其他不懂英語的華裔老人, 在一般沒有提供說中文及懂中國文化的醫療人員之療養院裡受到冷落或得不到

合適的照顧。

但是, 幸運的陳在晚年得到很好的照顧—她在 2001 年住進中華頤養院, 目前她是華埠社區的老人療養院裡年紀最大的老人。而他所居住的中華頤養院也將在下週末慶祝二十週年。

近日筆者造訪中華頤養院, 看到陳與一群同伴坐在他們的輪椅上打麻將。打麻將也是他們在下午常作的事。這些多是八十幾歲和九十幾歲的老年婦女在麻將桌上仔細地觀察彼此的出牌。在每一輪賽後, 她們甚至會爭論誰才是真正的贏家。這都是娛樂性的。

(下頁繼續)

**紫藤屋 Wisteria**  
taiwanese fusion  
9-18 日 11:00am 起 星期二、日  
傳統古早味台灣菜 IN 限量供應

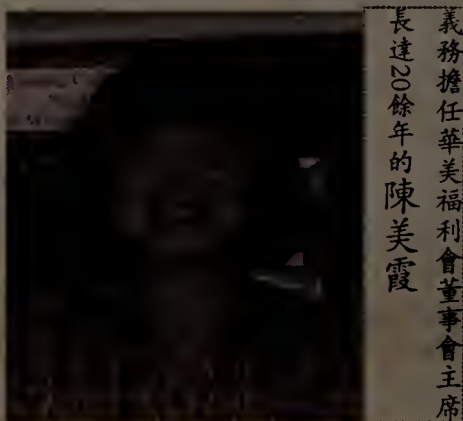
豆米蛋飯 水天米油甜  
漿漿餅團 煎鴨粉豆不  
包羅湯腐辣

鹹肉雞 紅糟炸肉  
魚羹羹卷

還有更多 即將推出

夜市 牛排 附湯  
豬排

訂位專線:  
617-536-8866 264 Newbury Street Boston Copley



長達 20 餘年的陳美霞  
義務擔任華美福利會董事會主席



中華頤養院全體員工一同創造  
今日優秀的成績

Enhance Your English Writing @  
**EditAvenue.com**

5 Pages of Editing is only \$34.75  
30 Pages of Editing is only \$103.50

**We Correct:**

- Proposals
- Books
- Letters
- Thesis
- Legal Projects
- Resumes
- Cover Letters
- College Applications
- And Much More...

**English Perfection**  
Guaranteed

<http://www.editavenue.com> info@editavenue.com 288 Newbury St., Suite 305 Boston, MA 02115

**ASPEN HILL'S SUMMER SHACK**  
OPEN YEAR-ROUND

LOBSTERS  
STEAMERS  
GRILLED FISH  
RAW BAR  
CRAB CLAMS  
OYSTERS  
CLAMS  
SHRIMP

CAMBRIDGE  
149 ALEWIFE BROOK  
PARKWAY  
(617) 520-9500

MOHEGAN SUN  
CASINO & RESORT  
UNCAVILLE, CT  
(860) 862-9500

LOGAN AIRPORT  
TERMINAL A  
(617) 569-9695

BOSTON  
50 DALTON STREET  
(617) 867-9955

供應鮮美海鮮的波士頓餐廳  
附有私人宴會場地  
歡迎團體聚餐

[www.summershacksrestaurant.com](http://www.summershacksrestaurant.com)